



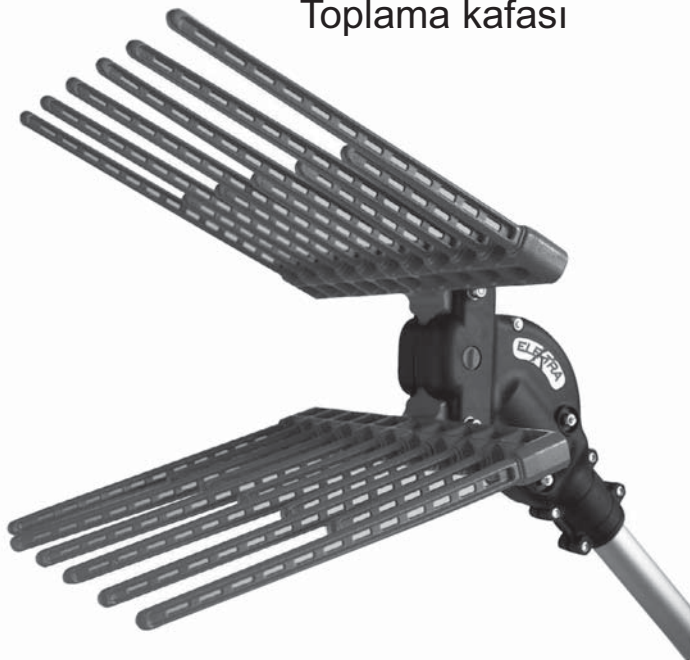
Testa di raccolta

Tête de récolte

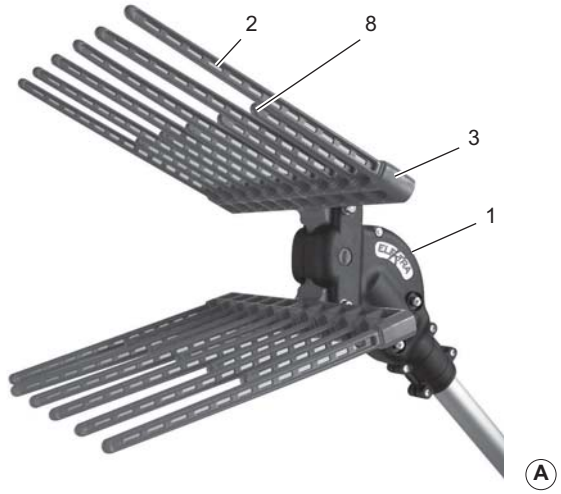
Cabezal cosechador

Κεφαλή συγκομιδής

Toplama kafası



MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
ΟΔΗΓΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

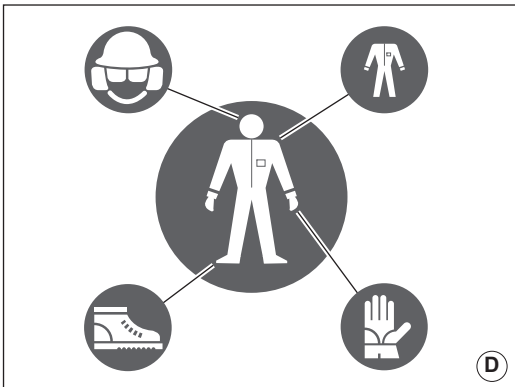
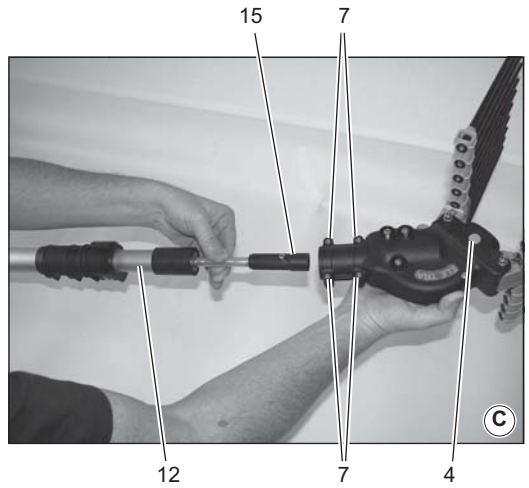
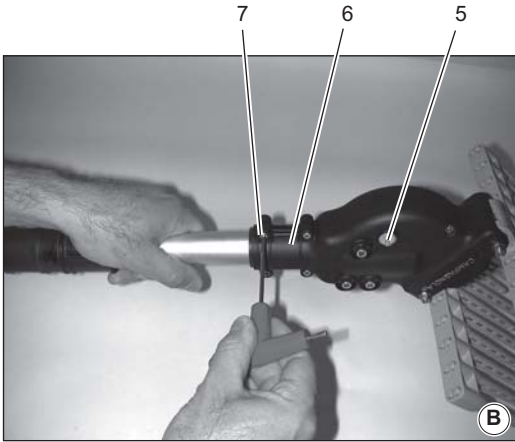


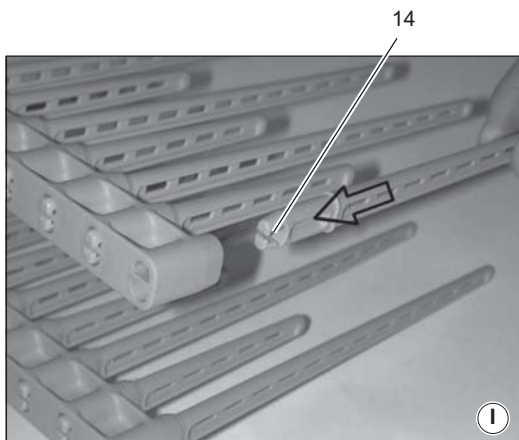
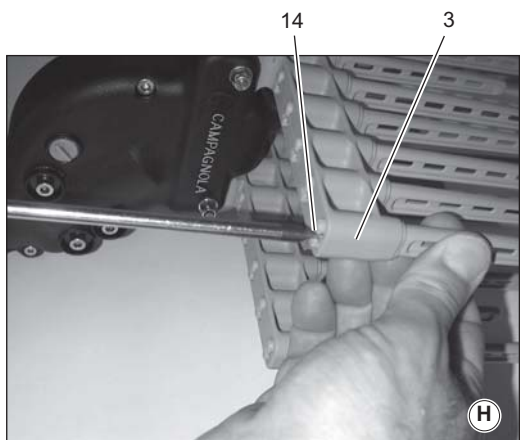
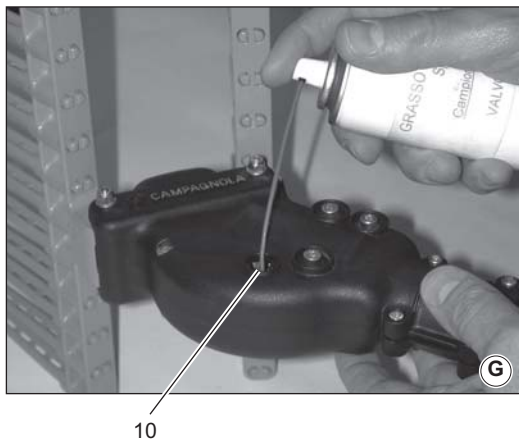
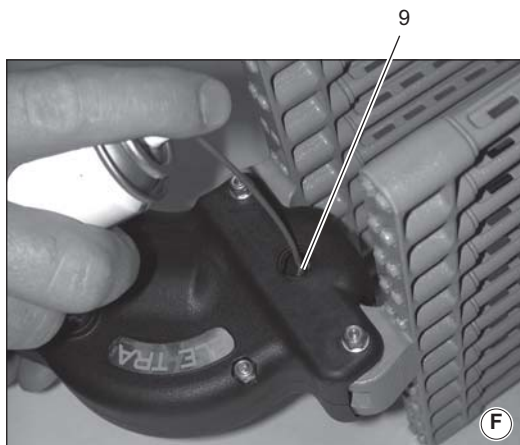
11

CAMPAGNOLA Srl
40069 Zola Predosa (BO)
Via Lazio 21

Tipo ATRA.xxxx

Anno 2021





Italiano 2

English 11

Français 20

Español 29

Ελληνικά 38

Türkçe 47

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. il leader mondiale per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici ed abbacchiatori elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;
- impianti oleari.

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del costruttore.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana; ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

1 INTRODUZIONE	
1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione.....	4
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti	4
1.3 Dichiarazione di conformità.....	4
1.4 Ricevimento del prodotto	4
1.5 Garanzia	5
2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	
2.1 Avvertenze	5
2.1.1 Risultati delle prove di legge.....	5
2.1.2 Avvertenze generali	6
2.2 Uso.....	6
2.3 Manutenzione	6
3 SPECIFICHE TECNICHE	
3.1 Identificazione del prodotto	7
3.2 Descrizione del prodotto	7
3.3 Parti a corredo	7
3.4 Uso previsto	7
3.5 Composizione dell'attrezzo	8
3.6 Dati tecnici	8
3.7 Simbologia e avvertimenti	8
4 INSTALLAZIONE E CONTROLLI PRE USO	
4.1 Montaggio dell'attrezzo su prolunga	8
4.2 Apparatì di comando	8
5 USO DELL'ATTREZZO	
5.1 Avvio dell'attrezzo	9
5.2 Arresto dell'attrezzo	9
5.3 Inconvenienti, cause, rimedi	9
6 MANUTENZIONE	
6.1 Manutenzione ordinaria	9
6.1.1 In generale.....	9
6.1.2 Lubrificazione.....	10
6.1.3 Sostituzione dei rebbi	10
6.1.4 Pulizia della testa meccanica.....	10
6.2 Manutenzione straordinaria	10
6.3 Tabella manutenzione periodica	10
7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	
7.1 In generale	10

1 - INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative.

L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di fermata e ad aumentare la durata del prodotto. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite da personale conforme alle istruzioni fornite dal costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito si forniscono le indicazioni necessarie all'identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.



Manutentore elettrico / elettronico

Personale con competenze specifiche elettriche in grado di utilizzare la macchina in normali condizioni di lavoro anche quando tutti i sistemi di sicurezza e di protezione siano disabilitati per interventi di manutenzione e/o riparazione. Non è abilitato ad effettuare interventi su gruppi meccanici.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione dei prodotti CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche"). In caso di problemi, contattare il servizio di assistenza tecnica del costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

- I prodotti CAMPAGNOLA S.r.l. vengono garantiti per 1 o 2 anni, a seconda dell'articolo scelto, a partire dalla data di acquisto risultante dalla fattura o da altro documento avente valore legale.
- La garanzia è valida se l'installazione della macchina e/o attrezzatura e il successivo impiego avvengono in ottemperanza alle istruzioni contenute nel manuale di uso e manutenzione o a indicazioni scritte fornite dall'assistenza tecnica autorizzata.
- Parti deteriorate o difettose all'origine verranno riparate o sostituite gratuitamente.
- Le spese di mano d'opera sono escluse dalla presente garanzia.
- Non sono coperte dalla garanzia tutte le parti soggette ad usura e le relative spese di trasporto.
- Sono esclusi dalla garanzia eventuali costi di d'intervento dei tecnici del costruttore (sopralluoghi, smontaggi e rimontaggi) per anomalie di funzionamento.
- L'assistenza tecnica valuterà caso per caso, a proprio insindacabile giudizio, quali interventi possano essere eseguiti in garanzia.
- La garanzia esclude qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti a persone e/o a cose, causati da uso o manutenzione inadeguati della macchina e/o dell'attrezzatura ed è limitata ai soli difetti di fabbricazione.
- La garanzia decade in caso di manomissione e/o modifiche (anche lievi) e di impiego di ricambi non originali
- La garanzia esclude in ogni caso la sostituzione della macchina e/o dell'attrezzatura.



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

2.1.1 Risultati delle prove di legge



ATTENZIONE!

La testa meccanica deve essere azionata esclusivamente con le Unità di potenza prodotte dalla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENZIONE!

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegnare idonei dispositivi di protezione individuali, informare sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....



ATTENZIONE!

I dati inerenti alle prove di legge sono inseriti all'interno dei manuali dei prodotti sopra elencati. Le prove eseguite sono:

1. **LIVELLO SONORO:** Normativa di riferimento UNI EN 3746.
2. **LIVELLO VIBRAZIONI:** Normativa di riferimento EN ISO 5349.



ATTENZIONE!

Rischi dovuti all'esposizione dell'operatore alla rumorosità, alle vibrazioni della macchina e/o dell'attrezzatura e a campi elettromagnetici.

2.1.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in condizioni stabili e sicure.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti antivibrazione.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool, o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi, o droghe non è autorizzata a spostare o comandare il prodotto, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscano le istruzioni per l'uso o addestrate da personale autorizzato.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli od incidenti nei confronti di altre persone o delle loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- Non usare l'attrezzo operando su una scala.
- Tenere i pettini e, in generale, gli organi in movimento lontani dal viso.
- Prima di qualsiasi manutenzione, spegnere l'attrezzo. Distaccare il cavo di alimentazione dalla batteria.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato, spegnere l'interruttore ON-OFF (posizione OFF).

2.2 Uso

- Indossare occhiali protettivi o una visiera, scarpe di sicurezza, guanti antivibrazione e cuffie antirumore.
- Assumere una posizione di lavoro stabile e sicura.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Non esporre l'attrezzo alla pioggia. Conservarlo in un luogo asciutto.
- Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il cavo di alimentazione.
- Quando l'attrezzo non viene utilizzato per la raccolta, spegnere interruttore ON-OFF – (posizione OFF).

2.3 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti antiperforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un **operatore** che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un **manutentore meccanico**.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.

2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e ad evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica sull'attrezzo, spegnerlo.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3 - SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta (11) posta sull'esterno del corpo.



3.2 Descrizione del prodotto

La testa meccanica è il terminale che completa l'abbacchiatore elettromeccanico prodotto da CAMPAGNOLA S.r.l. e destinato alla raccolta.

L'abbacchiatore elettromeccanico è costituito da 3 prodotti: la testa, l'asta di prolunga e l'Unità di potenza (per maggiori dettagli vedi manuale dell'Unità di potenza). Esistono differenti versioni, tutte compatibili tra di loro, per permettere la composizione dell'attrezzo a seconda delle esigenze di lavoro.

Per lo schema delle possibili configurazioni vedi la tabella del manuale dell'Unità di potenza.

La testa meccanica è un prodotto destinato alla raccolta di olive e caffè.

La vibrazione della coppia dei rastrelli (2) di cui è dotato viene trasmessa ai rami degli alberi provocando il distacco dei suoi prodotti.

La testa meccanica può essere montata su un'asta telescopica (12) o fissa (13) disponibile in varie lunghezze, che ne consente un facile uso da terra.



ATTENZIONE!

Si evidenzia il fatto che l'attrezzo sia stato progettato e costruito esclusivamente per gli scopi di cui sopra.

3.3 Parti a corredo

- Manuale uso & manutenzione.
- Ricambi prima assistenza.

3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per la raccolta meccanizzata di olive e caffè nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	FOTO
1	Guscio	Alloggia la trasmissione e supporta il gruppo rastrelli	A
2	Rebbi lunghi	Agiscono sui rami per staccare i frutti	A
3	Supporto portarebbi	Alloggia i rebbi	A-H
4	Tappo lubrificazione rastrelli	Permette la lubrificazione delle maglie dei rastrelli	C
5	Tappo lubrificazione biella	Permette la lubrificazione della biella	B
6	Morsetto fissaggio asta	Fissa le aste di prolunga	B
7	Viti fissaggio asta	Permettono il bloccaggio dell'asta di prolunga	B-C
8	Rebbi corti	Agiscono sui rami per staccare i frutti	A
9	Maglia di giunzione	Trasmette il moto ai rastrelli	F
10	Biella	Trasmette il moto ai rastrelli	G
11	Targhetta	Riporta i dati identificativi	A
12	Asta telescopica	Supporta l'attrezzo	E
13	Asta fissa	Supporta l'attrezzo	E
14	Dentini	Bloccano il rebbo nella sede	H-I
15	Albero di trasmissione prolunga	Trasmette il moto dall'Unità di potenza alla testa meccanica	C

3.6 Dati tecnici

- Peso attrezzo: 1,050 kg
- Montaggio su prolunga: Si

3.7 Simbologia e avvertimenti

	Avvertenze generali		Obbligo protezione capo
	Obbligo leggere libretto uso e manutenzione		Obbligo abbigliamento idoneo
	Obbligo protezioni piedi		Obbligo protezioni mani

4 - INSTALLAZIONE E CONTROLLI PRE USO

4.1 Montaggio dell'attrezzo su prolunga

- Montare l'abbacchiatore sull'asta (12) o (13), innestare l'albero (15) di trasmissione e serrare le viti (7) del morsetto.

4.2 Apparati di comando

- Le informazioni sul funzionamento e gli apparati di comando sono riportate sul manuale uso e manutenzione del Power.

5 - USO DELL'ATTREZZO

5.1 Avvio dell'attrezzo

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione come illustrato in figura e controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.



ATTENZIONE!

- Azionare l'attrezzo solo quando è inserito tra i rami. Un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo e provoca un eccessivo consumo della batteria.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Le informazioni sull'uso e funzionamento dell'attrezzo sono riportate nel manuale di uso e manutenzione dell'Unità di potenza prescelta.

5.2 Arresto dell'attrezzo

L'attrezzo deve essere spento al termine della sessione di lavoro.

Le informazioni sull'arresto sono riportate nel manuale di uso e manutenzione dell'Unità di potenza prescelta.

5.3 Inconvenienti, cause, rimedi



ATTENZIONE!

Tutte le manutenzioni straordinarie devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
L'attrezzo non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Batteria scarica.	<ul style="list-style-type: none">• Ricaricare la batteria.
L'attrezzo non ha la forza adeguata.	<ul style="list-style-type: none">• Batteria scarica.	<ul style="list-style-type: none">• Ricaricare la batteria.
Arresto momentaneo dell'attrezzo durante l'utilizzo.	<ul style="list-style-type: none">• Surriscaldamento del motore dovuto a vegetazione folta.• Superamento soglia max corrente.	<ul style="list-style-type: none">• Uscire dalla vegetazione, attendere qualche secondo e riavviare l'attrezzo premendo l'interruttore ON-OFF (vedi manuale Unità di potenza).

6 - MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione ordinaria, si raccomanda di mettere in sicurezza la testa raccogliitrice. Se è montata sull'asta, spegnere l'attrezzo e disconnettere il cavo di alimentazione. Infine smontare la testa dall'asta.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

6.1.1 In generale

Prima di qualunque manutenzione ordinaria:

- Spegner l'interruttore ON-OFF.
- Indossare guanti di protezione antiperforazione.
- Smontare la testa dall'asta.

6 - MANUTENZIONE

6.1.2 Lubrificazione

Ogni 24 ore lubrificare la testa meccanica:

- Lubrificazione delle maglie (9) di giunzione: svitare il tappo (4) poi, per mezzo di un ingrassatore, lubrificare utilizzando grasso a sapone di litio + PTFE.
- Lubrificazione della biella (10): svitare il tappo (5) poi, per mezzo di un ingrassatore, introdurre nel foro della biella del grasso a sapone di litio + PTFE. Azionare l'attrezzo a vuoto per qualche secondo e ripetere l'operazione finché il grasso non fuoriesca.

6.1.3 Sostituzione dei rebbi

I rebbi danneggiati devono essere sfilati dalla loro sede (3):

- Allargare i dentini (14) che trattengono il rebbo con un cacciavite (fig.H).
- Sfilare il rebbo danneggiato nel senso indicato dalla freccia.
- Infilare nella sede il nuovo rebbo fino a fare uscire i dentini (14) di trattenuta (fig.I).

6.1.4 Pulizia della testa meccanica

Ogni 240 ore di lavoro, aprire la testa meccanica e rimuovere polvere e impurità che vi siano penetrate. Lubrificare la biella (10) e le maglie (9) di giunzione. Per la lubrificazione vedi par. 6.1.2 "Lubrificazione".

6.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE!

Qualunque operazione di manutenzione straordinaria deve essere eseguita presso un centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.

6.3 Tabella manutenzione periodica

Manutenzione	Dopo 8 ore di lavoro	Dopo 24 ore di lavoro	Dopo 240 ore di lavoro o al termine di ogni stagione di lavoro
Verificare il corretto serraggio delle viti.	X		
Lubrificazione delle maglie (9) di giunzione del rastrello.		X	
Lubrificazione della biella (10).		X	
Tagliando di revisione da eseguire presso un Centro di assistenza autorizzato CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 In generale

Al termine della sua vita operativa l'attrezzo dovrà essere demolito.

Le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (batterie, metallo, plastica, ecc.) attenendosi alle norme di legge vigenti nel Paese di utilizzo.

Dear customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast expertise and the ability to meet all specific customer's requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l. a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top qualities.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears and harvesters;
- pneumatic pruning shears and chain-saws (which can also be connected to extension poles);
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and coffee beans and fruit-thinning tools;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor;
- oil mills.

The products by CAMPAGNOLA S.r.l. are:

- easy to handle and use;
- extremely versatile;
- made of high quality materials;
- reliable;
- superbly designed.

This manual is supplied with the machine and should be kept together with it at all times. If any part of the manual is damaged or illegible, contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for any damage or injury if the equipment is not used as specified in this manual.

The equipment must be used only for the purpose it was designed for. If used improperly, it can be dangerous.

Any change to the equipment can be authorized only by the Technical Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

Use original spare parts only! The manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without the manufacturer's written permission.

The manufacturer reserves the right to make changes to or improve the products without contacting the customers who already own similar models.

The following use and maintenance instructions have been originally issued in Italian. Any other language has been translated.

The manufacturer shall be held responsible only for the original Italian version of this manual. For further explanations of its contents, please contact the Sales Dept. of CAMPAGNOLA S.r.l.

	Page
1 INTRODUCTION	
1.1 Reading the Use & Maintenance Manual	13
1.2 Symbols and operators' competence levels	13
1.3 Compliance certificate.....	13
1.4 Receiving the product	13
1.5 Warranty.....	14
2 SAFETY PRECAUTIONS	
2.1 Safety precautions	14
2.1.1 Results of the tests made according to the Laws	14
2.1.2 General precautions	15
2.2 Use	15
2.3 Maintenance	15
3 SPECIFICATIONS	
3.1 Product identification.....	16
3.2 Product description	16
3.3 Parts supplied	16
3.4 Recommended use.....	16
3.5 Tool parts	17
3.6 Technical details.....	17
3.7 Warning symbols.....	17
4 INSTALLATION AND PRE-USE CHECKS	
4.1 Assembling the tool onto the extension pole	17
4.2 Control devices	17
5 USE OF THE TOOL	
5.1 Use of the tool.....	18
5.2 Stopping the tool.....	18
5.3 Troubleshooting	18
6 MAINTENANCE	
6.1 Routine maintenance	18
6.1.1 General	18
6.1.2 Lubrication	19
6.1.3 Teeth replacing	19
6.1.4 Harvesting head cleaning	19
6.2 Special maintenance.....	19
6.3 Periodic maintenance schedule	19
7 DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS	
7.1 General	19

1 - INTRODUCTION

1.1 Reading the Use & Maintenance Manual

Before working on the equipment, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safeguard the operator and to avoid damaging the machine.

These instructions describe how to operate the equipment safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time and extends the life-span of the machine.

This manual is to be kept legible and in good condition. The operating and maintenance staff must have it at hand, so that it can be read whenever needed.

1.2 Symbols and operators' competence levels

All the operations herein described must be performed by qualified personnel and in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by an icon which indicates the necessary operator's qualification. The indications to identify the personnel qualifications are given below.



Operator

Personnel who can install, operate, adjust, clean, repair, transport the equipment and carry out its routine maintenance.



Qualified mechanic

Personnel capable of installing, servicing and/or repairing the equipment as directed in this manual. He cannot carry out interventions on the electric system.



Qualified electrician

Personnel capable of using the machine in normal work conditions even when all safety systems are off due to maintenance and/or repair operations.

He cannot carry out interventions on the mechanical system.

AUTHORIZED SERVICE POINTS

Centres, indicated by the sales staff of CAMPAGNOLA S.r.l., authorized to repair the products.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Precautions to be taken in order to avoid problems with the equipment and to operate it in compliance with the current safety regulations.

1.3 Compliance certificate

All the products marketed in the European Union (EU) must fully comply with the European Council Directive 2006/42/EC.

The compliance certificate is supplied by the manufacturer with the Use & Maintenance Manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure:

- the product has not been damaged during transport.
- the product supplied matches with the order. Check that all parts have been delivered (refer to "Product Description", "Specifications" chapter).

If problems arise, contact the manufacturer's service department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Identification", "Specifications" chapter).

1.5 Warranty

- CAMPAGNOLA S.r.l. grants a 1 or 2 years' warranty, depending on the kind of product, starting from the purchase date indicated in the invoice or in any other official document.
- The warranty is to be considered valid only if the installation and use of the products have been carried out according to the indications in the Use and Maintenance Manual or to written instructions by the Authorized Service Points personnel.
- Parts with manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge.
- Labour and transport costs are excluded from the warranty.
- All the parts subject to wear (belts, filters, blades, seals, etc.) are excluded from the warranty.
- Costs of interventions performed by the manufacturer's personnel (inspections, disassembling and assembling operations), caused by a wrong use of the product, are not included in the warranty.
- The manufacturer's technical service personnel will indicate which replacements and/or repairs will be carried out under warranty, and their decision is final.
- The Company shall not be held responsible for any injury or damage caused to people, animals or objects, due to improper use or maintenance of the products. The warranty is limited to the manufacturing defects.
- The warranty becomes void in case of tampering and/or even small changes carried out without the manufacturer's technical staff permission and in case of use of non-original spare parts.
- In any case the replacement of the product is not included in the warranty.



WARNING!

For warranty claims, according to the above mentioned points, it is necessary to enclose the warranty card, properly filled in, and the corresponding document with the date of purchase (invoice or any other official document).

2 - SAFETY PRECAUTIONS

2.1 Safety precautions



WARNING!

CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities, if the precautions below are not taken.

2.1.1 Results of the tests made according to the Laws



WARNING!

The mechanical head can be operated only by means of a CAMPAGNOLA S.r.l. power unit.



WARNING!

The compliance with the working environment safety and health regulations indicated by the current laws (2003/10/EC Directive, 2002/44/EC Directive and 81/2008 Law Decrete) have to be carried out either by the employer or by the end-user: supplying the adequate individual protecting devices, informing about the safety risks, performing sanitary survey, etc...



WARNING!

The results of the tests made according to the Laws are indicated inside the manual of the corresponding power unit models.

The tests which have been carried out are the following:

1. **SOUND LEVEL:** UNI EN 3746 regulations.
2. **VIBRATIONS LEVEL:** EN ISO 5349 regulations.



WARNING!

Risks due to the operator's contact with noise and vibrations of the equipment and with the electro-magnetic fields.

2.1.2 General precautions



WARNING!

- Use the tool only while standing on the ground in a safe and stable position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear tight clothing. Do not wear ties, necklaces or belts which may get caught in moving parts. Use goggles, safety shoes and anti-vibration gloves.
- Use a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the equipment, if you are under the influence of alcohol or drugs, which could impair your alertness or co-ordination.
- Only well trained and qualified personnel, who have read this Use and Maintenance Manual carefully, are allowed to use the tool.
- Keep children and animals away from the tool.
- Do not alter the safety and protective devices.
- The operator is the only responsible for injuries caused to other people or for damages caused to their belongings.
- Do not use the tool when you are in an unstable position or off balance.
- It is forbidden to operate the tool while standing on a ladder.
- Keep the rakes and any other moving part away from your face.
- Before any maintenance operations are carried-out, switch the tool off. Disconnect the power supply cable from the battery.
- Before any routine maintenance operation, read this Use and Maintenance Manual carefully. For any other maintenance operation, which is not described in this manual, take the tool to a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Point.
- The tool shall be used for the purposes described in par. 'Product Description' only. Other uses could cause injuries and/or damages.
- When the tool is not used, select the OFF mode in the ON-OFF switch.

2.2 Use

- Always wear goggles or a visor, safety shoes and anti-vibration gloves and a noise-abatement headset.
- The working position must be stable and safe.
- The tool shall be used for the purposes described in par. 'Product Description' only. Other uses could cause injuries and/or damages.
- Do not leave the tool in the rain. Keep it in a dry place.
- Do not carry the tool by the power supply cable.
- When the tool is not used, select the OFF mode in the ON-OFF switch.

2.3 Maintenance



WARNING!

Before performing any maintenance operations or adjustments of the mechanical parts of the equipment, wear protective shoes, gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an **operator** with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Special maintenance and repairs can be carried out only by a **service mechanic**.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the machine.

2 - SAFETY PRECAUTIONS

- Only **service mechanics** are authorized to inactivate the safety devices provided on the machine when maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the machine. The safety devices shall be activated as soon as the maintenance operations have been completed.
- Before any maintenance operations or mechanical adjustments are carried-out, switch the tool off.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at a CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point.
- When maintenance or repairs have been completed, the machine can be started again only if duly authorized by the **service mechanic**. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the machine runs in a trouble-free way;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the machine.

3 - SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The tool identification details are indicated on the plate (11) on the external part of the body.



3.2 Product description

ELEKTRA mechanical head is the top part of an electro-mechanical harvesting tool manufactured by CAMPAGNOLA S.r.l. The electro-mechanical harvester is composed of three parts: the harvesting head, the extension pole and the power unit. For more details, see the power unit manual.

There are several model for each part. All of them are compatible in order to create the best solution for the task to be carried out. The various combinations are indicated in par. "Assembling possibilities" in the power unit manual.

The mechanical head has been manufactured for olive and coffee bean harvesting.

The rake vibrations are transmitted to the branches and cause the fruit falling.

The harvesting head can be assembled onto a telescopic (12) or fixed (13) extension pole, available in various lengths, allowing work from the ground.



WARNING!

Please keep in mind that the tool was manufactured for the aim indicated in this manual.

3.3 Parts supplied

- Use & Maintenance Manual.
- First assistance spare parts.

3.4 Recommended use

The tool has been manufactured for olive and coffee bean harvesting to be carried out according to the above mentioned ways and limits.



WARNING!

- Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.
- If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may get damaged and cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to objects.







3.5 Tool parts

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION	PICT. NO.
1	Shell	Contains the transmission unit and holds the rakes	A
2	Long teeth	Comb the branches making the fruit fall	A
3	Teeth support	Contains the teeth	A-H
4	Rake lubrication plug	Allows to lubricate the rake links	C
5	Con rod lubrication plug	Allows to lubricate the con rod	B
6	Extension pole clamp connection	Locks the extension pole	B
7	Extension pole fixing screws	Fix the extension pole	B-C
8	Short teeth	Comb the branches making the fruit fall	A
9	Link	Transmits motion to the rakes	F
10	Con rod	Transmits motion to the rakes	G
11	Plate	Shows the tool identification details	A
12	Telescopic extension pole	Supports the tool	E
13	Fixed extension pole	Supports the tool	E
14	Small protrusions	Lock the tooth in its seat	H-I
15	Extension pole shaft	Transmits motion from the power unit to the harvesting head	C

3.6 Technical details

- Tool weight:1.050 kg
- Assembly on extension pole:Yes

3.7 Warning symbols

	General warning		Compulsory head protection
	Duty of reading the use & maintenance manual		Compulsory adequate clothing
	Compulsory feet protection		Compulsory hands protection

4 - INSTALLATION AND PRE-USE CHECKS

4.1 Assembling the tool onto the extension pole

- Assemble the tool onto the extension pole (12) or (13), insert the shaft (15) and tighten the screws (7) of the clamp connection.

4.2 Control devices

- All information are in the use and maintenance manual of the chosen power unit.

5 - USE OF THE TOOL

5.1 Use of the tool

Before starting working, wear adequate clothing and check that all the safety devices are well assembled and can operate properly.



WARNING!

- Start the tool only when it is among the branches. Any improper use damages the tool and causes excessive battery power consumption.
- Use the tool only for the aims described in chapter “Product description”. Any other use may cause injuries.
- All information are in the use and maintenance manual of the chosen power unit.

5.2 Stopping the tool

The tool must always be switched off at the end of the work session.

All information are in the Use and Maintenance Manual of the chosen power unit.

5.3 Troubleshooting



WARNING!

All the following special maintenance operations shall be carried out only by well-trained personnel.

FAULTS	CAUSE	REMEDY
The tool does not work.	<ul style="list-style-type: none">• Flat battery.	<ul style="list-style-type: none">• Re-charge the battery.
The tool is not powerful enough.	<ul style="list-style-type: none">• Flat battery.	<ul style="list-style-type: none">• Re-charge the battery.
Temporary tool stopping during the use.	<ul style="list-style-type: none">• Motor overheating due to thick trees.• Exceeding current limits.	<ul style="list-style-type: none">• Remove the tool from the tree, wait for few seconds and then start the tool again by means of the ON/OFF switch (see the power unit manual).

6 - MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



WARNING!

- Before any routine maintenance operations, if the harvesting head is assembled on the tool, switch the tool off (see the power unit manual), disconnect the power supply cable and then remove the head from the extension pole.
- All maintenance operations which are not described in this manual shall be carried out only by Authorized Service Points.



Routine maintenance operations can be carried out by the operators.

6.1.1 General

Before any routine maintenance operation:

- Select the OFF mode of the ON-OFF switch.
- Wear protective gloves.
- Disconnect the harvesting head from the extension pole.

6 - MAINTENANCE

6.1.2 Lubrication

Lubricate the harvesting head each 24 work hours by carrying out the following operations:

- Links (9) lubrication: unscrew the plug (4), then use a greaser to add + PTFE lithium soap grease.
- Con rod (10) lubrication: unscrew the plug (5), then use a greaser to add + PTFE lithium soap grease. Make the tool idle for few seconds and repeat the operation till the grease comes out.

6.1.3 Replacing the teeth

The damaged teeth have to be removed from their seat (3):

- Separate the small protrusions (14), locking the tooth in its seat, by means of a screwdriver (see picture H).
- Remove the damaged tooth following the arrow direction.

Put the new tooth into its seat till the small locking protrusions (14) come out (picture I).

6.1.4 Harvesting head cleaning

Each 240 work hours open the harvesting head and remove any dirt and dust having penetrated it. Lubricate the con rod (10) and the links (9). For the lubrication, see par 6.1.2 "Lubrication".

6.2 Special maintenance



WARNING!

Any special maintenance operation shall be carried out by a **CAMPAGNOLA S.r.l. Authorized Service Point** only.

6.3 Periodic maintenance schedule

Maintenance	After the first 8 work hours	After 24 work hours	After 240 hours and at the end of each season
Check the screws for proper tightening.	X		
Rake links (9) lubrication.		X	
Con rod (10) lubrication.		X	
Thorough overhaul by a CAMPAGNOLA S.r.l. Service Point.			X

7 - DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS

7.1 General

At the end of its working life, the tool shall be dismantled.

The tool components shall be divided in order to dispose of them according to the materials they are made of (batteries, metal, plastic, etc.) and in compliance with the regulations of the country where the tool was used.

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos articles.

La capacité de suivre le marché en donnant des réponses spécifiques et dynamiques d'ensemble en même temps que la garantie d'une vaste connaissance dans le secteur ont fait de la société CAMPAGNOLA S.r.l. le leader mondial pour ce qui concerne le projet, la construction et la réalisation d'équipements pour la taille et la récolte.

À travers son efficace réseau de vente et d'assistance, qui s'appuie sur du personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. offre une large gamme de produits :

- séccateurs et secoueurs électromécaniques à batterie ;
- séccateurs et émondeurs pneumatiques pour la taille (également sur rallonge) ;
- appareillages pneumatiques et à moteur pour la récolte des olives et du café et pour l'éclaircissement des arbres fruitiers ;
- compresseurs qui peuvent être attelés aux trois points du tracteur et motocompresseurs ;
- installations pour la fabrication de l'huile.

Les raisons du choix de ces articles peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et praticité des articles ;
- facilité d'emploi ;
- qualité des matériaux de construction ;
- fiabilité ;
- projet ingénieux.

Ce livret doit être remis lors de la livraison de l'article ; s'il devait être abîmé ou illisible, en demander immédiatement une autre copie à la société CAMPAGNOLA S.r.l.

La Maison constructrice décline toute responsabilité en cas d'une mauvaise utilisation de l'article et de dommages causés à la suite d'opérations qui n'ont pas été prises en considération dans ce livret.

La machine ne doit être utilisée que pour satisfaire les exigences pour lesquelles elle a été construite ; tout autre emploi est considéré comme dangereux.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être autorisée expressément par le bureau technique de la Maison constructrice.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ; la Maison constructrice ne se retient pas responsable pour les dommages causés à la suite de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.

Tous les droits de reproduction de ce livret sont réservés à la Maison constructrice. Ce livret ne peut être remis à de tierces personnes sans autorisation écrite de la Maison constructrice.

La Maison constructrice se réserve le droit de modifier le projet et d'apporter toutes modifications au produit sans devoir les communiquer aux clients déjà en possession de modèles similaires.

Ces instructions originales ont été rédigées en italien, toute version dans une autre langue est une traduction de l'originale.

La Maison constructrice ne se retient responsable que des descriptions en italien ; en cas de difficulté pour la compréhension du texte, s'adresser au service après-vente pour tout éclaircissement à ce sujet.

	Page
1 INTRODUCTION	
1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien.....	22
1.2 Symbologie et qualification des opérateurs préposés	22
1.3 Déclaration de conformité	22
1.4 Réception de la marchandise	22
1.5 Garantie	23
2 REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS	
2.1 Avertissements	23
2.1.1 Résultats des essais normatifs	23
2.1.2 Remarques générales	24
2.2 Emploi.....	24
2.3 Entretien.....	24
3 DONNÉES TECHNIQUES	
3.1 Identification du produit.....	25
3.2 Description du produit	25
3.3 Pièces fournies	25
3.4 Emploi prévu	25
3.5 Composition de l'équipement.....	26
3.6 Données techniques	26
3.7 Symboles d'avertissement	26
4 INSTALLATION ET CONTRÔLE AVANT L'UTILISATION	
4.1 Montage de l'outil sur rallonge	26
4.2 Appareils de commande	26
5 UTILISATION DE L'OUTIL	
5.1 Allumer l'outil.....	27
5.2 Arrêt de l'outil	27
5.3 Inconvénients, causes, solutions	27
6 ENTRETIEN	
6.1 Entretien ordinaire.....	27
6.1.1 Généralités	27
6.1.2 Lubrification	28
6.1.3 Remplacement des dents	28
6.1.4 Nettoyage de la tête mécanique	28
6.2 Entretien extraordinaire.....	28
6.3 Tableau d'entretien périodique.....	28
7 DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS	
7.1 En général.....	28

1 - INTRODUCTION

1.1 Fonctions et emploi du livret d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver la sécurité de l'opérateur et d'éviter d'éventuels dommages, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'intégralité du manuel d'instructions et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine.

Les instructions de ce livret ont comme fonction de décrire le fonctionnement du produit et d'en expliquer l'utilisation de façon sûre, économique et conforme aux normes en vigueur. L'observation des instructions contribue à éviter des dangers, à réduire les frais de réparation et d'arrêt et à augmenter la durée du produit.

Ce livret doit être intègre et bien lisible ; tout opérateur préposé à l'emploi de l'article ou responsable de son entretien doit savoir où il est placé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

1.2 Symbologie et qualification des opérateurs préposés

Toutes les interactions homme-machine décrites dans le manuel doivent être effectuées par du personnel spécialisé, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Toutes les opérations décrites seront accompagnées du pictogramme relatif à l'opérateur retenu comme étant le plus adapté aux tâches à exécuter. Ci-dessous, les indications nécessaires à l'identification des différents profils professionnels.



Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien courant, du nettoyage et du transport de la machine.



Personnel préposé à l'entretien concernant la mécanique

Personnel avec des compétences spécifiques concernant la mécanique en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce livret.



Ouvrier préposé à l'entretien électrique / électronique

Personnel ayant des compétences électriques spécifiques en mesure d'utiliser la machine dans des conditions de travail normales même lorsque tous les systèmes de sécurité et de protection sont désactivés. Il effectue des interventions d'entretien et/ou de réparation. Il n'est pas habilité à effectuer des interventions sur des groupes mécaniques.

ATELIER AUTORISÉ

Il s'agit de l'atelier indiqué par nos revendeurs, autorisé à réparer les produits CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENTION !

Précaution à prendre pour garantir la sécurité de l'opérateur ainsi que des personnes se trouvant dans la zone de travail.



IMPORTANT !

Notes à suivre afin d'éviter des dommages ou des dysfonctionnements du produit ou pour opérer dans le respect des normes en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays se trouvant dans l'Union Européenne (UE) est livrée avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la directive concernant les machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité de la Maison constructrice est jointe au livret d'Utilisation et d'Entretien.

1.4 Réception de la marchandise

Au moment de la réception de la marchandise, vérifier :

- Si elle n'a pas été endommagée lors du transport ;
- Si la livraison correspond bien à ce qui a été commandé et si elle comprend les pièces fournies par la Maison constructrice (voir "Description du produit" - chap. "Données techniques").

En cas de problèmes, s'adresser au service après-vente de la Maison constructrice en fournissant les données qui se trouvent sur la plaquette d'identification de l'article (voir "Identification du produit" - chap. "Données techniques").

1.5 Garantie

- Les produits CAMPAGNOLA S.r.l. sont garantis 1 ou 2 ans, en fonction de l'article choisi, à compter de la date d'achat figurant sur la facture ou sur un autre document ayant une valeur légale.
- Il est possible de faire jouer la garantie seulement si l'installation de la machine et/ou les équipements et leur utilisation successive sont conformes aux instructions qui figurent dans le manuel d'utilisation et d'entretien ou à des indications écrites fournies par l'assistance technique autorisée.
- Les parties défectueuses à l'origine seront réparées ou remplacées gratuitement.
- Les frais de main d'œuvre sont exclus de la présente garantie.
- Sont exclues de la garantie toutes les parties soumises à l'usure ainsi que les frais de transport.
- Les éventuels coûts d'intervention des techniciens du fabricant (inspection des installations, démontages et remontages) à cause de dysfonctionnements sont exclus de la garantie.
- L'assistance technique autorisée estimera au cas par cas, à son jugement sans appel, les interventions qui pourront être exécutées sous garantie.
- La garantie exclue toute responsabilité pour les dommages directs et indirects causés aux personnes et/aux choses, suite à une utilisation ou un entretien inadapté de la machine et/ou de l'équipement et est limitée aux défauts de fabrication.
- La garantie échoue en cas d'altération et/ou de modifications (même imperceptible) et en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.
- La garantie exclue, dans tous les cas, le remplacement de la machine et/ou de l'équipement.



ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli, et d'une preuve d'achat (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

2.1 Avertissements



ATTENTION !

Le constructeur décline toute responsabilité dérivant de l'inexécution de ce qui suit.

2.1.1 Résultats des essais normatifs



ATTENTION !

La tête mécanique doit être exclusivement actionnée à travers les unités de puissance fabriquées par l'entreprise CA M-PAGNOLA S.r.l..



ATTENTION !

Les obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène dans les milieux du travail (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE et décret législatif italien n° 81/2008) sont à la charge de l'employeur et de l'utilisateur : fournir des équipements de protection individuelle adéquats, informer sur les risques, la surveillance sanitaire, etc....



ATTENTION !

Les données relatives aux tests prescrits par la loi sont insérées dans les manuels des produits susmentionnés.

Les tests sont les suivants :

1. **NIVEAU DE BRUIT** : Norme de référence UNI EN 3746.
2. **NIVEAU DE VIBRATIONS** : Norme de référence EN ISO 5349.



ATTENTION !

Risques liés à l'exposition de l'opérateur au bruit, aux vibrations de la machine et/ou de l'équipement et aux champs électromagnétiques.

2.1.2 Remarques générales



ATTENTION !

- Utiliser l'outil uniquement au sol, dans des conditions de stabilité et de sécurité.
- Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer.
Porter des lunettes de protection et des vêtements près du corps. Éviter de porter des cravates, des colliers, des ceintures. S'attacher les cheveux pour ne pas qu'ils s'accrochent ou se glissent entre les organes en mouvement. Utiliser des chaussures avec des semelles anti-glisse et des gants anti-vibrations.
- Porter un casque anti-bruit.
- Une personne sous l'effet de l'alcool ou de la drogue, prenant un traitement médical pouvant entraîner une diminution des réflexes, n'est pas autorisée à déplacer ou à commander l'outil, ni même à effectuer des opérations d'entretien ou de réparation sur celui-ci.
- Ne confier ou prêter l'outil qu'au personnel qui connaît les instructions d'utilisation et qui a été formé par des personnes autorisées.
- Garder l'équipement loin de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas endommager les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents causés aux personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'équipement lorsque l'on est en équilibre précaire.
- Ne pas utiliser l'outil sur une échelle.
- Tenir les peignes et plus généralement, les organes en mouvement loin du visage.
- Avant une quelconque opération d'entretien, éteindre l'outil. Retirer le câble d'alimentation de la batterie.
- Avant une quelconque opération d'entretien courant, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour des opérations d'entretien non expressément indiquées sur le manuel, s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser l'équipement que pour les utilisations décrites au paragraphe "Description du produit". Toute autre utilisation peut être la cause d'accidents.
- Lorsque l'outil n'est pas utilisé, éteindre l'interrupteur ON-OFF (position OFF).

2.2 Emploi

- Porter des lunettes de protection ou une visière, des chaussures de sécurité, des gants anti-vibrations et un casque anti-bruit.
- Prendre une position de travail stable et sûre.
- Utiliser l'outil aux fins décrites dans le paragraphe "Description du produit". Tout autre utilisation peut provoquer des accidents.
- Ne pas exposer l'outil à la pluie. Conserver ce dernier dans un endroit sec.
- Ne pas transporter l'outil par le câble d'alimentation.
- Lorsque l'outil n'est pas utilisé pour la récolte, éteindre l'interrupteur ON-OFF (position OFF).

2.3 Entretien



ATTENTION !

Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien ou d'enregistrement mécanique de l'outil, mettre des chaussures de sécurité, des gants anti-perforation et des lunettes.

- Toute opération de réglage ou d'entretien courant peut être effectuée par un **opérateur** qui a les compétences physiques et intellectuelles requises.
- Les opérations d'entretien extra-ordinaire ou les réparations doivent être effectuées par une **personne spécialisée** pour l'entretien ou un mécanicien.
- Pendant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir loin de l'équipement.

2 - REMARQUES À SUIVRE CONTRE LES ACCIDENTS

- La désactivation des dispositifs de protection ou de sécurité ne doit être réalisée que pour des opérations d'entretien extraordinaire et uniquement par une **personne spécialisée** pour l'entretien ou un mécanicien qui veillera à garantir la sécurité des opérateurs, à éviter tout endommagement de l'équipement ainsi qu'à rétablir l'efficacité des dispositifs mêmes à la fin de l'entretien.
- Éteindre l'outil avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien ou d'enregistrement mécanique de l'outil.
- Les opérations d'entretien qui ne sont pas citées dans ce manuel devront être effectuées dans les centres d'assistance agréés indiqués par CAMPAGNOLA S.r.l.
- A la fin des opérations d'entretien ou de réparation, ne redémarrer l'équipement qu'après avoir reçu l'autorisation d'une **personne spécialisée** pour l'entretien ou un mécanicien qui se sera assuré que :
 - les travaux ont été réalisés correctement ;
 - l'équipement fonctionne parfaitement ;
 - les systèmes de sécurité sont activés ;
 - personne n'utilise l'équipement.

3 - DONNÉES TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Les données d'identification de l'outil sont reportées sur la plaque (11) située sur l'outil.



3.2 Description du produit

La tête mécanique est le terminal qui complète le secoueur électromagnétique produit par l'entreprise CAMPAGNOLA S.r.l. et destiné à la récolte.

Le secoueur électromécanique est composé de 3 éléments : la tête, la tige de rallonge et l'unité de puissance (pour plus de détails, voir le manuel de l'unité de puissance). Il existe différentes versions toutes compatibles entre elles, pour permettre la composition de l'outil en fonction des exigences de travail. Pour le schéma des configurations possibles, voir le tableau du manuel de l'unité de puissance.

La tête mécanique est un produit destiné à la récolte des olives et du café.

La vibration du couple de râtaux (2) est transmise aux branches des arbres, permettant ainsi de récolter les olives et le café. La tête mécanique peut être montée sur une tige télescopique (12) ou fixe (13) disponible en différentes longueurs, permettant une utilisation au sol.



ATTENTION !

Nous soulignons le fait que l'outil a été conçu et fabriqué exclusivement aux fins susmentionnées.

3.3 Pièces fournies

- Livret d'utilisation & d'entretien.
- Pièces de rechange de première assistance.

3.4 Emploi prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour la récolte mécanisée d'olives et de café, conformément aux modes et aux limites décrits précédemment.



ATTENTION !

- Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc potentiellement dangereuse pour la sécurité des opérateurs et entraîne l'annulation de la garantie.
- Si l'équipement est utilisé dans un but différent de ceux qui ont été listés ci-dessus, il risque de s'endommager irrémédiablement et causer des problèmes aux personnes et aux choses.







3.5 Composition de l'équipement

POS.	DENOMINATION	FONCTION	REFERENCE PHOTO
1	Coque	Loge la transmission et supporte le groupe de râteaux	A
2	Dents longues	Agissent sur les branches pour faire tomber les fruits	A
3	Support porte-dents	Accueille les dents	A-H
4	Bouchon de lubrification des râteaux	Permet la lubrification des mailles des râteaux	C
5	Bouchon de lubrification de la bielle	Permet la lubrification de la bielle	B
6	Étau de fixation de la tige	Fixe les tiges de rallonge	B
7	Vis de fixation de la tige	Permettent le blocage de la tige de rallonge	B-C
8	Dents courtes	Agissent sur les branches pour faire tomber les fruits	A
9	Maille de jonction	Transmet le mouvement aux râteaux	F
10	Bielle	Transmet le mouvement aux râteaux	G
11	Plaquette	Reporte les données d'identification	A
12	Tige télescopique	Supporte l'outil	E
13	Tige fixe	Supporte l'outil	E
14	Mors	Ils bloquent la dent dans son logement	H-I
15	Arbre de transmission de la rallonge	Transmet le mouvement de l'unité de puissance à la tête mécanique	C

3.6 Données techniques

- Poids de l'outil :1,050 kg
- Montage sur rallonge :Oui

3.7 Symboles d'avertissement

	Avertissements généraux		Port du casque obligatoire
	Obligation de lire de livret d'instructions et d'entretien		Port de vêtements adaptés obligatoires
	Port de protections pour les pieds obligatoires		Port de protections pour les mains obligatoires

4 - INSTALLATION ET CONTRÔLE AVANT L'UTILISATION

4.1 Montage de l'outil sur rallonge

- Monter le secoueur sur la tige (12) ou (13), mettre en prise l'arbre (15) de transmission et serrer les vis (7) de l'étau.

4.2 Appareils de commande

- Les informations sur le fonctionnement des appareils de commande sont reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien de Power.

5 - UTILISATION DE L'OUTIL

5.1 Allumer l'outil

Avant de commencer à utiliser l'outil, mettre les vêtements de protection comme illustré sur la figure et vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et sont montés correctement.



ATTENTION !

- Actionner l'outil uniquement lorsqu'il est inséré entre les branches. Une utilisation incorrecte provoque une usure plus élevée de l'outil et une consommation excessive des batteries.
- Utiliser l'outil uniquement aux fins décrites dans le paragraphe «Description du produit». Tout autre utilisation peut provoquer des accidents.
- Les informations sur l'utilisation et le fonctionnement de l'outil sont reportées dans le manuel d'utilisation et d'entretien de l'unité de puissance choisie.

5.2 Arrêt de l'outil

L'outil doit être éteint après chaque session de travail.

Les informations sur l'arrêt sont reportées dans le manuel d'utilisation et d'entretien de l'unité de puissance choisie.

5.3 Inconvénients, causes, solutions



ATTENTION !

Toutes les opérations d'entretien extraordinaires doivent être réalisées par une personne chargée de l'entretien mécanique.

INCONVENIENTS	CAUSE	SOLUTIONS
L'outil ne fonctionne pas.	• Batterie déchargée.	• Recharger la batterie.
L'outil n'a pas la force adaptée.	• Batterie déchargée.	• Recharger la batterie.
Arrêt momentané de l'outil pendant l'utilisation.	• Surchauffe du moteur liée à une végétation dense. • Dépassement du seuil max. de courant.	• Sortir de la végétation, attendre quelques secondes et rallumer l'outil en appuyant sur l'interrupteur ON-OFF (voir le manuel de l'unité de puissance).

6 - ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



ATTENTION !

- Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien courant, il est recommandé de mettre la tête en sécurité. Si elle est montée sur la tige, éteindre l'outil et débrancher le câble d'alimentation. Pour finir, démonter la tête de la tige.
- Les opérations d'entretien qui ne sont pas indiquées sur le manuel doivent être effectuées dans des centres d'assistance agréés.



Les opérations d'entretien courant peuvent être effectuées par les opérateurs.

6.1.1 Généralités

Avant une quelconque opération d'entretien courant :

- Éteindre l'interrupteur ON-OFF.
- Porter des gants de protection anti-perforation.
- Démonter la tête de la tige.

6 - ENTRETIEN

6.1.2 Lubrification

Lubrifier la tête toutes les 24 heures :

- Lubrification des mailles (9) de jonction : dévisser le bouchon (4) puis, à l'aide d'un graisseur, lubrifier en utilisant de la graisse à savon de lithium + PTFE.
- Lubrification de la bielle (10) : dévisser le bouchon (5) puis, à l'aide d'un graisseur, introduire de la graisse à savon de lithium + PTFE dans le trou de la bielle. Actionner l'outil à vide pendant quelques secondes et répéter l'opération jusqu'à ce que la graisse sorte.

6.1.3 Remplacement des dents

Les dents endommagées doivent être retirées de leur logement (3) :

- Écarter les mors (14) de maintien de la dent à l'aide d'un tournevis (fig.H).
- Extraire la dent endommagée dans le sens indiqué par la flèche.
- Introduire la dent neuve dans son logement jusqu'à faire sortir les mors (14) de maintien (fig.I).

6.1.4 Nettoyage de la tête mécanique

Toutes les 240 heures de travail, ouvrir la tête mécanique et retirer la poussière et les impuretés.

Lubrifier la bielle (10) et les mailles (9) de jonction. Pour la lubrification, voir le paragraphe 6.1.2 «Lubrification».

6.2 Entretien extraordinaire



ATTENTION !

Toute opération d'entretien extra-ordinaire doit être effectuée par un centre d'assistance autorisé de la société CAMPAGNOLA S.r.l.

6.3 Tableau d'entretien périodique

Entretien	Après 8 heures de travail	Après 24 heures de travail	Après 240 heures de travail ou à la fin de chaque saison de travail
Vérifier que les vis sont bien serrées.	X		
Lubrification des mailles (9) de jonction du râteau.		X	
Lubrification de la bielle (10).		X	
Révision à effectuer dans un Centre d'assistance agréé CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7 - DEMOLITION ET ELIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 En général

À la fin de sa vie opérationnelle, l'outil devra être démolé.

Ses parties devront être opportunément divisées afin de rendre possible un recyclage sélectif en fonction du matériel (batteries, métal, plastique, etc.), conformément aux normes de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

Estimado Cliente,
Le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l. el líder mundial en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gama de productos:

- tijeras y cosechadores electromecánicos a batería;
- tijeras neumáticas para la poda;
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y café;
- motocompresores y compresores para la toma de fuerza del tractor;
- molinos de aceite.

Las características de los productos CAMPAGNOLA S.r.l. son:

- practicidad y manejabilidad;
- empleo versátil;
- altísima calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte del suministro del producto. Si se estropease o fuese ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al fabricante.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso impropio de los productos y por daños causados por operaciones no contempladas en este manual.

La máquina se debe utilizar sólo para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura de la máquina requiere la autorización del Dpto. Técnico del fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El fabricante no tiene ninguna responsabilidad por daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al fabricante. No podrá ser enseñado a otras personas sin la autorización escrita del fabricante.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

El fabricante se considera responsable sólo de la versión italiana del manual. En caso de dificultad de comprensión, ponerse en contacto con el Dpto. Comercial CAMPAGNOLA S.r.l. para obtener más explicaciones.

1 INTRODUCCIÓN	
1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	31
1.2 Simbología y calificación de los operarios	31
1.3 Declaración de conformidad	31
1.4 Llegada del producto	31
1.5 Garantía	32
2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES	
2.1 Advertencias	32
2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley	32
2.1.2 Advertencias generales	33
2.2 Utilización	33
2.3 Mantenimiento	33
3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	
3.1 Identificación del producto	34
3.2 Descripción del producto	34
3.3 Suministro	34
3.4 Utilización prevista	34
3.5 Composición de la herramienta	35
3.6 Datos técnicos	35
3.7 Símbolos de advertencia	35
4 INSTALACIÓN Y CONTROLES PRE-UTILIZACIÓN	
4.1 Montaje de la herramienta sobre alargadora	35
4.2 Aparatos de mando	35
5 UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA	
5.1 Utilización de la herramienta	36
5.2 Paro de la herramienta	36
5.3 Averías, causas, soluciones	36
6 MANTENIMIENTO	
6.1 Mantenimiento ordinario	36
6.1.1 General	36
6.1.2 Lubricación	37
6.1.3 Sustitución de los dientes	37
6.1.4 Limpieza del cabezal mecánico	37
6.2 Mantenimiento extraordinario	37
6.3 Tabla de mantenimiento periódico	37
7 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES	
7.1 General	37

1 - INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de cumplir cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento.

Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los costes de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración.

El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable del mantenimiento deben saber donde esté guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del fabricante. Cada operación descrita tiene un pitograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación están las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales:



Operario

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Personal con competencias mecánicas específicas, capaz de desempeñar las intervenciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicadas en el presente manual. No puede efectuar intervenciones en la instalación eléctrica.



Electricista calificado

Personal con competencias eléctricas específicas, capaz de utilizar la máquina en normales situaciones de trabajo, también al estar deshabilitados todos los aparatos de seguridad y protección por intervenciones de mantenimiento y/o reparación. No puede efectuar intervenciones en los grupos mecánicos.

CENTRO DE ASISTENCIA AUTORIZADO

Taller indicado por los distribuidores del fabricante, autorizado para realizar reparaciones en las máquinas CAMPAGNOLA S.r.l.



¡ATENCIÓN!

Advertencia precaucional para garantizar la seguridad del operario y de las personas presentes en el área de trabajo.



¡IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o funcionamientos anómalos en la máquina o para trabajar cumpliendo con las normativas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Las máquinas destinadas a Países que formen parte de la Unión Europea (UE) se suministran con las características que cumplan con la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del fabricante está incluida en el manual de Uso y Mantenimiento.

1.4 Llegada del producto

Al recibir el producto, es necesario averiguar que:

- No haya sufrido daños durante el transporte;
- El suministro corresponda al pedido e incluya las eventuales partes opcionales (véase "Descripción del producto" - Cap. "Especificaciones técnicas").

En caso de problemas, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica del fabricante, indicando las referencias del producto que están en la placa de identificación (véase "Identificación del producto" - cap. "Especificaciones técnicas").

1.5 Garantía

- Los productos CAMPAGNOLA S.r.l. tienen una garantía de 1 o 2 años, según la máquina elegida, a partir de la fecha de compra, resultante de la factura o de otro documento que tenga valor legal.
- La garantía tiene validez sólo si la instalación y el uso de la máquina y/o de la herramienta se hayan efectuado cumpliendo con las instrucciones del Manual de Uso y Mantenimiento o con indicaciones escritas por parte de la Asistencia Técnica Autorizada CAMPAGNOLA S.r.l.
- Las partes deterioradas o defectuosas de fabricación se repararán o reemplazarán sin gastos.
- Los gastos de mano de obra son a cargo del usuario.
- Se excluyen de la garantía todas las partes sujetas a desgaste (filtros, hojas, correas, juntas, etc.) y los correspondientes gastos de transporte.
- Se excluyen de la garantía los eventuales gastos de intervención por parte de los técnicos del fabricante (inspecciones, desmontajes y montajes) por anomalías de funcionamiento no debidas a defectos de fabricación.
- La asistencia técnica autorizada evaluará en cada caso, según su inapelable juicio, que intervenciones se puedan efectuar en garantía.
- La garantía excluye cualquier responsabilidad del fabricante por daños a personas, animales o cosas, debidos a un uso o mantenimiento inadecuado de la máquina y/o de la herramienta, y se limita a los defectos de fabricación.
- La garantía se pierde en caso de manipulación y/o modificaciones (aunque pequeñas) y en caso de uso de repuestos no originales.
- Se excluye en cualquier caso la sustitución de la máquina y/o de la herramienta.



¡ATENCIÓN!

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que enviar el certificado de garantía (completamente extendido) y el correspondiente documento de compra (factura u otro documento con valor legal).

2 - ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias



¡ATENCIÓN!

El fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

2.1.1 Resultados de las pruebas hechas por Ley



¡ATENCIÓN!

El cabezal mecánico sólo puede ser accionado por medio de un cabezal motorizado CAMPAGNOLA S.r.l.



¡ATENCIÓN!

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, Directiva 2002/44/CE y Decreto de Ley 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.



¡ATENCIÓN!

Los datos de los resultados de las pruebas hechas por Ley están en los manuales de los productos listados arriba. Las pruebas ejecutadas han sido las siguientes:

1. **NIVEL SONORO:** Normativa de referencia: UNI EN 3746
2. **NIVEL VIBRACIONES:** Normativa de referencia: EN ISO 5349



¡ATENCIÓN!

Riesgos debidos al contacto del operario con ruido y vibraciones de la máquina y/o de la herramienta y con los campos electromagnéticos.

2.1.2 Advertencias generales



¡ATENCIÓN!

- Utilizar la herramienta sólo del suelo y en condiciones estables y seguras.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se van a efectuar. Llevar gafas de protección y controlar que la ropa esté pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares o cinturones que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Utilizar calzados de seguridad anti-deslizamiento y guantes anti-vibraciones.
- Hay que llevar cascos anti-ruido.
- Una persona bajo el efecto del alcohol o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.
- Entregar la herramienta únicamente a personas que conozcan las instrucciones para su uso o que hayan atendido a un curso de formación realizado por personal autorizado.
- Tener la herramienta lejos de niños y animales.
- No adulterar los dispositivos de seguridad (seguro y protección).
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades.
- No usar la herramienta estando en posiciones inestables.
- El operario no ha de utilizar la herramienta trabajando sobre una escalera.
- Tener los peines y, en general, las partes en movimiento lejos de la cara.
- Antes de cualquier operación de mantenimiento, parar la herramienta. Desconectar el cable de alimentación de la batería.
- Antes de cualquier operación de mantenimiento ordinario, leer con cuidado este manual. Para los mantenimientos que no están expresamente indicados en el manual dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el pár. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- Cuando no se utiliza la herramienta, seleccionar la modalidad OFF del interruptor ON-OFF.

2.2 Utilización

- Llevar gafas de protección o una visera, zapatos de seguridad, guantes anti-vibraciones y cascos anti-ruido.
- Asumir una posición de trabajo estable y segura.
- Utilizar la herramienta sólo para los fines descritos en el pár. 'Descripción del producto'. Cualquier utilización distinta puede causar problemas.
- No usar la herramienta con lluvia y guardarla en un lugar seco.
- No transportar la herramienta cogiéndola por el cable de alimentación.
- Cuando la herramienta no se utiliza para la cosecha, seleccionar la modalidad OFF del interruptor ON-OFF.

2.3 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes anti-perforación y gafas de protección.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un **operario genérico** que tenga, pero, los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Todas las operaciones extraordinarias de reparación o mantenimiento deben ser efectuadas por un **mecánico especializado**.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas tienen que pararse lejos del equipo.

2 - ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE LOS ACCIDENTES LABORALES

- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad ha de ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un **mecánico especializado**, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica, parar la herramienta.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no sean previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo sólo después de haber recibido indicaciones por parte del **mecánico especializado**, que debe asegurarse de que:
 - se haya finalizado la reparación;
 - el producto funcione perfectamente;
 - los dispositivos de seguridad estén activados;
 - nadie esté manipulando el equipo.

3 - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Los datos identificativos del producto están en la placa (11) posicionada en el exterior del cuerpo.



3.2 Descripción del producto

El cabezal mecánico es el componente terminal que completa la herramienta electromecánica producida por CAMPAGNOLA S.r.l. para la cosecha.

Tiene tres componentes: Cabezal, alargadora y grupo de potencia. Para más detalles consultar el manual del grupo de potencia. Hay la posibilidad de hacer varias combinaciones de las distintas versiones de los tres componentes para crear la herramienta completa más adecuada para el trabajo a efectuar.

El esquema de las posibilidades de combinación está en el manual del grupo de potencia.

El cabezal mecánico ha sido creado para la cosecha de aceitunas y café.

La vibración de los dos peines (2) se transmite a las ramas causando la caída de los frutos.

Es cosechador se puede acoplar a una alargadora telescópica (12) o fija (13), disponible en varias medidas, que permite el trabajo sin utilizar escaleras.



¡ATENCIÓN!

La herramienta ha sido estudiada y realizada sólo para los fines indicados anteriormente.

3.3 Suministro

- Manual de Uso y Mantenimiento.
- Recambios para la primera asistencia.

3.4 Utilización prevista

La herramienta ha sido realizada para la cosecha de aceitunas y café según las maneras y los límites indicados anteriormente.



¡ATENCIÓN!

- **Hay que considerar inadecuado y potencialmente peligroso para los operarios cualquier uso distinto de la herramienta, lo que hace perder la garantía otorgada.**
- **Si la herramienta se utiliza para usos diferentes de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.**

3.5 Composición de la herramienta

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	FOTO N.
1	Carcasa	Contiene la unidad de transmisión y sostiene los peines	A
2	Dientes largos	Hacen caer los frutos gracias a su acción entre las ramas	A
3	Soporte dientes	Contiene los dientes	A-H
4	Tapón lubricación peines	Permite la lubricación de las juntas de los peines	C
5	Tapón lubricación biela	Permite la lubricación de la biela	B
6	Conexión autoblocante alargadora	Fija la alargadora	B
7	Tornillos fijación alargadora	Bloquean la alargadora	B-C
8	Dientes cortos	Hacen caer los frutos gracias a su acción entre las ramas	A
9	Junta	Transmite el movimiento a los peines	F
10	Biela	Transmite el movimiento a los peines	G
11	Placa	Contiene los datos identificativos	A
12	Alargadora telescópica	Soporta la herramienta	E
13	Alargadora fija	Soporta la herramienta	E
14	Protuberancias	Bloquean el diente en su asiento	H-I
15	Eje transmisión alargadora	Transmite el movimiento de la unidad de potencia al cabezal cosechador	C

3.6 Datos técnicos

- Peso herramienta: 1,050 kg
- Montaje sobre alargadora: Sí

3.7 Símbolos de advertencia

	Advertencias genéricas		Proteger la cabeza
	Leer el manual de uso y mantenimiento		Llevar trajes idóneos
	Proteger los pies		Proteger las manos

4 - INSTALACIÓN Y CONTROLES PRE-UTILIZACIÓN

4.1 Montaje de la herramienta sobre alargadora

- Montar el cosechador sobre la alargadora (12) o (13), insertar el eje de transmisión (15) y apretar los tornillos (7) de la conexión autoblocante.

4.2 Aparatos de mando

- Las informaciones sobre el funcionamiento y los aparatos de mando se encuentran en el manual de uso y mantenimiento del grupo de potencia elegido.

5 - UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

5.1 Utilización de la herramienta

Antes de empezar el trabajo con la herramienta, ponerse el equipamiento de protección como indica el dibujo y controlar que todos los sistemas de seguridad y protección funcionen y estén montados correctamente.



¡ATENCIÓN!

- **Accionar la herramienta sólo al estar insertada entre las ramas. Un uso incorrecto causa un mayor desgaste de la herramienta y de las baterías.**
- **Utilizar la herramienta sólo para los fines indicados en el pár. «Descripción del producto». Otras utilizaciones pueden causar infortunios.**
- **Las informaciones sobre el uso y funcionamiento de la herramienta están en el manual de uso y mantenimiento del grupo de potencia elegido.**

5.2 Paro de la herramienta

Hay que parar la herramienta al final de la sesión de trabajo.

Las informaciones sobre el uso y funcionamiento de la herramienta están en el manual de uso y mantenimiento del grupo de potencia elegido.

5.3 Averías, causas, soluciones



¡ATENCIÓN!

Todas las siguientes operaciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser ejecutadas por parte de un operario cualificado.

AVERÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
La herramienta no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Batería descargada.	<ul style="list-style-type: none">• Volver a cargar la batería.
La herramienta no tiene la potencia adecuada.	<ul style="list-style-type: none">• Batería descargada.	<ul style="list-style-type: none">• Volver a cargar la batería.
Paro momentáneo de la herramienta durante su utilización.	<ul style="list-style-type: none">• Excesivo calentamiento del motor debido a la espesura de las plantas.• Superación del límite máx de corriente.	<ul style="list-style-type: none">• Sacar la herramienta de las ramas, esperar que se desbloquee automáticamente y volver a poner en marcha por medio del interruptor ON/OFF (véase el manual del Grupo de Potencia elegido).

6 - MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



¡ATENCIÓN!

- **Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario, controlar el cabezal cosechador. Si está montado sobre la herramienta, pararla (véase el manual del grupo de potencia elegido). Desconectar el cable de alimentación y desmontar el cabezal de la alargadora.**
- **Todas las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en el manual tienen que ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados CAMPAGNOLA S.r.l.**



Las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser efectuadas por operarios.

6.1.1 General

Antes de cualquier mantenimiento:

- Seleccionar la modalidad OFF del interruptor ON-OFF.
- Ponerse guantes de protección antiperforación.
- Desmontar el cabezal cosechador de la alargadora.

6 - MANTENIMIENTO

6.1.2 Lubricación

Cada 24 horas hay que lubricar el cabezal mecánico:

- Para la lubricación de las juntas (9), destornillar el tapón (4), luego, por medio de un engrasador, lubricar con grasa y jabón de litio + PTFE.
- Para la lubricación de la biela (10), destornillar el tapón (5), luego, por medio de un engrasador, introducir en el hueco de la biela grasa y jabón de litio + PTFE. Poner la herramienta en marcha en vacío unos segundos y repetir la operación hasta que la grasa no salga.

6.1.3 Sustitución de los dientes

Los dientes dañados tienen que ser extraídos de su asiento (3):

- Alejar las protuberancias (14) que bloquean el diente por medio de un destornillador (dibujo H).
- Sacar el diente dañado en el sentido indicado por la flecha.
- Empujar el nuevo diente en el asiento hasta que las protuberancias de bloqueo (14) salgan (dibujo I).

6.1.4 Limpieza del cabezal mecánico

Cada 240 horas de trabajo abrir el cabezal mecánico y quitar polvo e impurezas. Lubricar la biela (10) y las juntas (9). Para la lubricación véase el párr 6.1.2 «Lubricación».

6.2 Mantenimiento extraordinario



¡ATENCIÓN!

Cualquier operación de mantenimiento extraordinario tiene que ser ejecutada en un Centro de Asistencia Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.

6.3 Tabla de mantenimiento periódico

Mantenimiento	Después de 8 horas de trabajo	Después de 24 horas de trabajo	Después de 240 horas de trabajo y a finales de cada temporada
Comprobar la correcta sujeción de los tornillos.	X		
Lubricar las juntas (9) de los peines.		X	
Lubricar la biela (10).		X	
Revisión general en un Centro Autorizado CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7 - DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES

7.1 General

Cuando concluya su vida operativa, la herramienta tiene que ser demolida.

Sus partes tendrán que ser divididas para una eliminación selectiva según el material (baterías, metal, plástico, etc.) y en el respeto de las Leyes vigentes en el país de su utilización.

Αγαπητέ πελάτη,

Σε ευχαριστούμε θερμά που διάλεξες ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα να ερμηνεύουμε την αγορά με συνολικές ειδικές και δυναμικές απαντήσεις, μαζί με την εγγύηση μιας ευρείας γνώσης του τομέα, κατέστησαν την CAMPAGNOLA S.r.l. τον παγκόσμιο leader στο σχεδιασμό, στην κατασκευή και στην πραγματοποίηση εξοπλισμού για το κλάδεμα και τη συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ψαλίδια και ραβδιστήρες ηλεκτρομηχανικούς με μπαταρία;
- ψαλίδια και ραβδιστήρες πνευματικοί για το κλάδεμα (και σε προέκταση);
- πνευματικοί εξοπλισμοί και με κινητήρα για τη συγκομιδή της ελιάς, του καφέ και την αραίωση των φρούτων;
- συμπίεστές για την εφαρμογή στα τρία σημεία του τράκτορα και μηχανοσυμπιεστών;
- εγκαταστάσεις λαδιού.

Τα αίτια της επιλογής συνοψίζονται ως εξής:

- ευελξία της χρήσης και πρακτικότητα των προϊόντων;
- ευστροφία της χρήσης;
- ποιότητα των κατασκευαστικών υλικών;
- αξιοπιστία;
- μηχανική μελέτης.

Αυτός ο οδηγός πρέπει να θεωρείται ολοκληρωτικό μέρος του προμηθευόμενου προϊόντος, εφόσον βρεθεί καταστραμμένο ή δυσανάγνωστο πρέπει να ζητήσετε επείγοντος αντίγραφο από την εταιρεία CAMPAGNOLA S.r.l.

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη για ανάρμωστη χρήση του προϊόντος, για ζημιές που προκάλεσαν ενέργειες που δεν συμπεριλαμβάνονται στον οδηγό ή και αδικαιολόγητες.

Το μηχανήμα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για ρητή ικανοποίηση των αναγκών του προορισμού για το οποίο κατασκευάστηκε, κάθε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δόμησης του μηχανήματος πρέπει να επιτρέπεται ρητά μόνο από την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.

Χρησιμοποιήσατε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος για ζημιές που προκαλεί η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος οδηγού ανήκουν στον κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσει το δακαίωμα της τροποποίησης του σχεδιασμού και της πρόσθεσης βελτιώσεων στο προϊόν χωρίς να προβεί σε ανακοίνωση προς στους πελάτες που είναι ήδη κάτοχοι παρομοίων μοντέλων.

Οι παρούσες πρωτότυπες οδηγίες συντάχθηκαν στην ιταλική γλώσσα. Οποιαδήποτε άλλη γλώσσα προκύπτει από τη μετάφραση του πρωτοτύπου.

Ο κατασκευαστής θεωρείται υπεύθυνος μόνο για τις περιγραφές στην ιταλική γλώσσα, σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με την εμπορική υπηρεσία για διευκρινίσεις.

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ	
1.1 Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης	40
1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών	40
1.3 Δήλωση συμφωνίας	40
1.4 Παραλαβή προϊόντος	40
1.5 Εγγύηση	41
2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ	
2.1 Προειδοποιήσεις	41
2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου	41
2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις	42
2.2 Χρήση	42
2.3 Συντήρηση	42
3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	
3.1 Αναγνώριση του προϊόντος	43
3.2 Περιγραφή του προϊόντος	43
3.3 Σύνεργα εξαρτήματα	43
3.4 Προβλεπόμενη χρήση	43
3.5 Σύνθεση του εργαλείου	44
3.6 Τεχνικά στοιχεία	44
3.7 Σήματα ασφαλείας	44
4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ	
4.1 Συναρμολόγηση του εργαλείου σε προέκταση	44
4.2 Συστήματα χειρισμού	44
5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ	
5.1 Εκκίνηση του εργαλείου	45
5.2 Ακινητοποίηση του εργαλείου	45
5.3 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις	45
6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	
6.1 Τακτική συντήρηση	45
6.1.1 Γενικά	45
6.1.2 Λίπανση	46
6.1.3 Αντικατάσταση των βεργών	46
6.1.4 Καθαρισμός της μηχανικής κεφαλής	46
6.2 Εκτακτη συντήρηση	46
6.3 Πίνακας περιοδικής συντήρησης	46
7 ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	
7.1 Γενικά	46

1 - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες και χρήση του οδηγού χρήσης και συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν συντελέσει οποιαδήποτε εργασία στη μηχανή είναι απαραίτητο να έχετε λάβει γνώση όλου του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης. Οι παρούσες οδηγίες έχουν τη λειτουργία να περιγράφουν τη λειτουργία του προϊόντος και την χρήση την ασφαλή, οικονομική και σύμφωνη με τις προδιαγραφές. Η τήρηση των οδηγιών συντελεί στην αποφυγή κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και ακινητοποίησης και στην αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος.

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να είναι ακέραιο και ευανάγνωστο σε κάθε μέρος του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος για τη συντήρηση πρέπει να γνωρίζει την τοποθέτησή του και πρέπει να έχει τη δυνατότητα να το συμβουλευτεί κάθε στιγμή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις άνθρωπος-μηχανή που περιγράφονται εντός του οδηγού πρέπει να εκτελούνται από το προκαθορισμένο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή προσωπικό. Κάθε ενέργεια που περιγράφεται θα συνοδεύεται από τη σχετική πικτογραφία με το χειριστή που θεωρείται ιδανικότερο για τα καθήκοντα προς εκτέλεση. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες ενδείξεις για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματικών προσώπων.



Χειριστές

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά της μηχανής.



Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις που είναι ικανό να αναλάβει τις επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης και επισκευής που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο (μη εξουσιοδοτημένος για επεμβάσεις στα ηλεκτρικά μέρη).



Ηλεκτρικός/ηλεκτρονικός συντηρητής

Προσωπικό με ειδικές ηλεκτρικές αρμοδιότητες ικανό να χρησιμοποιεί τη μηχανή σε κανονικές συνθήκες εργασίας ακόμη και όταν όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας είναι απενεργοποιημένα λόγω επεμβάσεων συντήρησης ή/και επισκευής. Δεν είναι εξουσιοδοτημένο να διενεργεί επεμβάσεις σε μηχανικές μονάδες.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟ

Είναι το συνεργείο που υποδεικνύεται από τους μεταπωλητές μας. Εξουσιοδοτημένο να διενεργεί εργασίες επισκευής των προϊόντων CAMPAGNOLA S.r.l.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προληπτική ειδοποίηση για την εγγύηση της ασφάλειας του χειριστή και των ατόμων που βρίσκονται στην περιοχή εργασίας.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ!

Παρατήρηση για να ληφθεί υπόψη προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές ή δυσλειτουργίες του προϊόντος ή για να ενεργεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

1.3 Δήλωση συμφωνίας

Κάθε μηχανή που προορίζεται σε Χώρες που συμπεριλαμβάνονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ) προμηθεύεται με τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της οδηγίας μηχανών 2006/42/CE. Η σχετική δήλωση συμφωνίας του κατασκευαστή επισυνάπτεται στον οδηγό Χρήσης και Συντήρησης.

1.4 Παραλαβή προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές,
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα σύνεργα εξαρτήματα (βλέπε "Περιγραφή του προϊόντος" – κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με την τεχνική εξυπηρέτηση του κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε "Αναγνώριση προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

1.5 Εγγύηση

- Τα προϊόντα CAMPAGNOLA S.r.l. είναι εγγυημένα για 1 ή 2 έτη, ανάλογα με το επιλεγμένο είδος, ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς όπως προκύπτει από το τιμολόγιο ή από άλλο έγγραφο με νομική αξία.
- Η εγγύηση ισχύει όταν η εγκατάσταση της μηχανής και/ή του εξοπλισμού και η επακόλουθη χρήση εκτελούνται σύμφωνα με τις περιεχόμενες οδηγίες στον οδηγό χρήσης και συντήρησης ή τις γραπτές ενδείξεις της εξουσιοδοτημένης τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Τα φθαρμένα σημεία ή ελαττωματικά από την κατασκευή θα επισκευαστούν ή θα αντικατασταθούν δωρεάν.
- Τα κόστη εργασίας αποκλείονται από την παρούσα εγγύηση.
- Δεν καλύπτονται από την εγγύηση τα μέρη που υφίστανται φυσιολογική φθορά και τα σχετικά έξοδα μεταφοράς.
- Αποκλείονται από την εγγύηση ενδεχόμενα κόστη επέμβασης των τεχνικών του κατασκευαστή (επιθεωρήσεις, αποσυναρμολογήσεις και επανασυναρμολογήσεις) λόγω ανωμαλιών λειτουργίας.
- Εξαιρούνται από την εγγύηση τα ενδεχόμενα έξοδα επέμβασης των τεχνικών μας (επιτόπου επιθεώρηση, αποσυναρμολογήση και εκ νέου συναρμολόγηση) για λειτουργικές ανωμαλίες.
- Η εγγύηση αποκλείει οποιαδήποτε ευθύνη για ζημιές άμεσες ή έμμεσες σε άτομα ή/και σε αντικείμενα, προκαλούμενες από ακατάλληλη χρήση ή συντήρηση της μηχανής ή/και του εξοπλισμού και περιορίζεται μόνο στα κατασκευαστικά ελαττώματα.
- Η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση παραβίασης και/ή τροποποίησης (έως ελαφριές) και χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών.
- Η εγγύηση αποκλείει σε κάθε περίπτωση την αντικατάσταση της μηχανής ή/και του εξοπλισμού.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή κάτω από εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία, και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

2 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ο κατασκευαστής αποκλείει κάθε ευθύνη προερχόμενη από την μη εκπλήρωση των παρακάτω.

2.1.1 Αποτελέσματα δοκιμών βάσει νόμου



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η μηχανική κεφαλή πρέπει να ενεργοποιείται μέσω των Μονάδων Ισχύος που παράγονται από την εταιρεία CAMPAGNOLA S.r.l.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Βαρύνουν τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/CE, Οδηγ. 2002/44/CE καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφόρηση για τους κινδύνους, εποπτεία για την υγεία, κλπ...



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα δεδωμένα τα σχετικά με τις εκ του νόμου δοκιμές έχουν εισαχθεί στο εσωτερικό των εγχειριδίων των προαναφερθέντων προϊόντων. Οι διενεργηθείσες δοκιμές είναι:

1. **ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΧΟΥ:** Οδηγία αναφοράς UNI EN 3746.
2. **ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ:** Οδηγία αναφοράς EN ISO 5349.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνοι οφειλόμενοι στην έκθεση του χειριστή στη θορυβότητα, στους κραδασμούς της μηχανής ή/και του εξοπλισμού και σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία.

2.1.2 Γενικές προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο από εδάφους σε σταθερές και ασφαλείς συνθήκες.
- Φοράτε ρούχα και μέσα προστασίας κατάλληλα για την εργασία που πρόκειται να εκτελέσετε. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και να ελέγχετε αν τα ενδύματα είναι κολλημένα στο σώμα. Αποφύγετε να φέρετε γραβάτες, περιδέραια, ζώνες ή μακριά μαλλιά όχι μαζεμένα που θα μπορούσαν να πιαστούν ή νε μπερδευτούν στα κινούμενα όργανα. Χρησιμοποιείτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια αντικραδασμικά.
- Να φοράτε αντιθρομβικές ωτοασπίδες.
- Άτομο υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή που λαμβάνει φάρμακα που μειώνουν την ετοιμότητα των αντανακλαστικών ή ουσίες παραισθησιογόνες δεν εξουσιοδοτείται να μετακινεί ή να διαχειρίζεται προϊόν, κι ούτε να εκτελεί σε αυτό εργασίες συντήρησης ή επισκευής.
- Να εμπιστευέστε ή να δανείζετε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή εκπαιδευμένα από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Κρατάτε μακριά από το εργαλείο τα μικρά παιδιά και τα ζώα.
- Μην παραβιάζετε τις διατάξεις ασφαλείας.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τυχόν κινδύνους που διατρέξουν ή τυχόν ατυχήματα που υποστούν τρίτα άτομα ή πράγματα αυτών.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν βρίσκεται σε επισφαλή ισορροπία.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο ενεργώντας σε μια σκάλα.
- Να έχετε τα χτένια και, γενικά, τα κινούμενα όργανα μακριά από το πρόσωπο.
- Πριν από κάθε συντήρηση να σβήνετε το εργαλείο. Αποσυνδέετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την μπαταρία.
- Πριν από οποιαδήποτε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν αναφέρονται ρητά στο εγχειρίδιο απευθύνεστε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αίτιο ατυχημάτων.
- Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται να κλείνετε το διακόπτη ON-OFF (θέση OFF).

2.2 Χρήση

- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή μια μάσκα, υποδήματα ασφαλείας, αντικραδασμικά γάντια και αντιθρομβικές ωτοασπίδες.
- Αναλάβετε σταθερή και ασφαλή θέση εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε άλλη χρήση μπορεί να αποτελέσει αίτιο ατυχημάτων.
- Μην εκθέτετε το εργαλείο στη βροχή. Να το διατηρείτε σε χώρο ξηρό.
- Μην μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται για τη συγκομιδή να κλείνετε το διακόπτη ON-OFF (θέση OFF).

2.3 Συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, να φοράτε υποδήματα ασφαλείας, αδιάτρητα γάντια και γυαλιά.

- Κάθε επέμβαση επισκευής ή τακτικής συντήρησης μπορεί να εκτελείται από **χειριστή** που διαθέτει τα φυσικά και νοητικά αναγκαία προσόντα.
- Οι εργασίες έκτακτης συντήρησης ή επισκευής πρέπει να διενεργούνται από **μηχανικό συντηρητή**.

2 - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

- Κατά τις εργασίες συντήρησης ή επισκευής τα μη εξουσιοδοτημένα άτομα πρέπει να είναι μακριά από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των διατάξεων προστασίας πρέπει να διενεργείται αποκλειστικά για εργασίες έκτακτης συντήρησης και μόνο από **μηχανικό συντηρητή**, ο οποίος θα φροντίσει να διασφαλίσει την ακεραιότητα των χειριστών και να αποσοβήσει οποιαδήποτε ζημιά στο εργαλείο, καθώς και να αποκαταστήσει την αποτελεσματικότητα των ίδιων των διατάξεων στο τέλος της συντήρησης.
- Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, σβήστε το.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης που υποδεικνύονται από την CAMPAGNOLA S.r.l.
- Στο τέλος των εργασιών συντήρησης ή επισκευής πρέπει να επανεκκινείτε το εργαλείο μόνο μετά την εξουσιοδότηση ενός **μηχανικού συντηρητή**, ο οποίος πρέπει να διαπιστώσει ότι:
 - Οι εργασίες έχουν ολοκληρωθεί πλήρως.
 - Ο εξοπλισμός να λειτουργεί τέλεια.
 - Οι προστατευτικές διατάξεις είναι ενεργοποιημένες.
 - Κανείς να μην ενεργεί στον εξοπλισμό.

3 - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Τα αναγνωριστικά στοιχεία του εργαλείου αναφέρονται στην πινακίδα (11) που βρίσκεται εξωτερικά του σώματος.



3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Η μηχανική κεφαλή είναι το τερματικό που συμπληρώνει τον ηλεκτρομηχανικό ραβδιστήρα που παράγεται από την CAMPAGNOLA S.r.l. και προορίζεται στη συγκομιδή.

Ο ηλεκτρομηχανικός ραβδιστήρας αποτελείται από 3 προϊόντα: την κεφαλή, τη ράβδο προέκτασης και τη Μονάδα ισχύος (για περισσότερες λεπτομέρειες βλέπε εγχειρίδιο της Μονάδας ισχύος). Υπάρχουν διαφορετικές εκδόσεις, όλες συμβατές μεταξύ τους, για να επιτρέπουν τη σύνθεση του εργαλείου ανάλογα με τις ανάγκες εργασίας.

Για το σχέδιο των δυνατών διαμορφώσεων βλέπε τον πίνακα του εγχειριδίου Μονάδας ισχύος.

Η μηχανική κεφαλή είναι ένα προϊόν προοριζόμενο για τη συγκομιδή ελιών και καφέ.

Ο κραδασμός του ζεύγους των βεργών (2) που διαθέτει μεταδίδεται στα κλαδιά των δέντρων προκαλώντας την απόσπαση των προϊόντων τους.

Η μηχανική κεφαλή μπορεί να μονταριστεί σε τηλεσκοπική ράβδο (12) ή σταθερή (13) διαθέσιμη σε διάφορα μήκη, που της επιτρέπει εύκολη χρήση από εδάφους.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνεται το γεγονός ότι το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε αποκλειστικά για τους παραπάνω σκοπούς.

3.3 Σύνεργα εξαρτήματα

- Οδηγός χρήσης και συντήρησης.
- Ανταλλακτικά πρώτης υποστήριξης.

3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για την μηχανική συγκομιδή ελιών και καφέ με τους τρόπους και με τα όρια που περιγράφηκαν προηγουμένως.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση θεωρείται ανορθόδοξη και συνεπώς δυνητικά επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, και τέτοια που προκαλεί την έκπτωση της εγγύησης.
- Αν το εργαλείο χρησιμοποιείται για σκοπούς διαφορετικούς από τους προαναφερθέντες μπορεί να υποστεί σοβαρή βλάβη και να προξενήσει ζημιές σε αντικείμενα και άτομα.

3.5 Σύνθεση του εργαλείου

ΣΗΜ.	ΟΝΟΜΑ ΜΕΡΟΥΣ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΦΩΤΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ
1	Κέλυφος	Φιλοξενεί τη μετάδοση και φέρει τη μονάδα βεργών	A
2	Κοντά δόντια	Δρουν στα κλαδιά για την απόσπαση των καρπών	A
3	Φορέας βεργών	Φιλοξενεί τις βέργες	A-H
4	Πώμα λίπανσης βεργών	Επιτρέπει τη λίπανση των βρόχων των βεργών	C
5	Πώμα λίπανσης μπιέλα	Επιτρέπει τη λίπανση της μπιέλα	B
6	Σφιγκτήρας στερέωσης ράβδου	Στερεώνει τις ράβδους προέκτασης	B
7	Βίδες στερέωσης ράβδου	Επιτρέπουν την ασφάλιση της ράβδου προέκτασης	B-C
8	Βρόχος ένωσης	Δρουν στα κλαδιά για την απόσπαση των καρπών	A
9	Βρόχος ένωσης	Μεταδίδει την κίνηση στις βέργες	F
10	Μπιέλα	Μεταδίδει την κίνηση στις βέργες	G
11	Πινακίδα	Φέρει τα δεδομένα αναγνώρισης	A
12	Τηλεσκοπική ράβδος	Φέρει το εργαλείο	E
13	Σταθερή ράβδος	Φέρει το εργαλείο	E
14	Δοντάκι αποφυγής σφάλματος	Προσανατολίζει το φορέα δοντιών στη σωστή θέση	H-I
15	Άξονας μετάδοσης προέκτασης	Μεταδίδει την κίνηση από τη Μονάδα ισχύος στη μηχανική κεφαλή	C

3.6 Τεχνικά στοιχεία

- Βάρος εργαλείου: 1,050 kg
- Μοντάρισμα σε προέκταση: ΝΑΙ

3.7 Σήματα ασφαλείας

	Γενικές προειδοποιήσεις		Υποχρέωση προστασίας κεφαλιού
	Υποχρέωση ανάγνωσης βιβλιαρίου οδηγιών και συντήρησης		Υποχρέωση κατάλληλου ρουχισμού
	Υποχρέωση προστασίας ποδιών		Υποχρέωση προστασίας χεριών

4 - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

4.1 Συναρμολόγηση του εργαλείου σε προέκταση

- Μοντάρετε το ραβδιστήρα στη ράβδο (12) ή (13), σφηνώστε τον άξονα (15) μετάδοσης και σφίξτε τις βίδες (7) του σφιγκτήρα.

4.2 Συστήματα χειρισμού

- Οι πληροφορίες για τη λειτουργία και τα συστήματα χειρισμού αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του Power.

5 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1 Εκκίνηση του εργαλείου

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, φορέστε προστατευτικά ενδύματα όπως απεικονίζεται στην εικόνα και ελέγξτε αν όλα τα συστήματα ασφαλείας και προστασίας λειτουργούν και είναι σωστά μονταρισμένα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Ενεργοποιείτε το εργαλείο μόνο όταν είναι εισαγμένο στα κλαδιά. Μια χρήση αθέμιτη αποτελεί αίτιο μεγαλύτερης φθοράς του εργαλείου και προκαλεί υπερβολική κατανάλωση των μπαταριών.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε άλλη χρήση μπορεί να είναι αίτιο ατυχημάτων.
- Οι πληροφορίες για τη χρήση και λειτουργία του εργαλείου αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης της προεπιλεγμένης Μονάδας ισχύος.

5.2 Ακινητοποίηση του εργαλείου

Το εργαλείο πρέπει να είναι σβηστό στο τέλος της διάρκειας εργασίας, συνεπώς:

Οι πληροφορίες για την ακινητοποίηση αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης της προεπιλεγμένης μονάδας ισχύος.

5.3 Προβλήματα, αιτίες, λύσεις



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλες οι έκτακτες συντηρήσεις πρέπει να εκτελούνται από μηχανικό συντηρητή.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Το εργαλείο δεν λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none">• Μπαταρία άδεια.	<ul style="list-style-type: none">• Επαναφορτίστε την μπαταρία.
Το εργαλείο δεν έχει την κατάλληλη δύναμη.	<ul style="list-style-type: none">• Μπαταρία άδεια.	<ul style="list-style-type: none">• Επαναφορτίστε την μπαταρία.
Στιγμιαία ακινητοποίηση του εργαλείου κατά τη χρήση.	<ul style="list-style-type: none">• Υπερθέρμανση του κινητήρα οφειλόμενη σε δασεία βλάστηση.• Υπέρβαση του μέγιστου ορίου ρεύματος.	<ul style="list-style-type: none">• Βγείτε από τη βλάστηση, περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και επανεκκινήστε το εργαλείο πιέζοντας το διακόπτη ON-OFF (βλέπε εγχειρίδιο της Μονάδας ισχύος).

6 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε ενέργεια τακτικής συντήρησης, συστήνεται να θέσετε σε ασφάλεια την κεφαλή. Αν είναι μονταρισμένη στη ράβδο, σβήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο. Τέλος, ξεμοντάρετε την κεφαλή από τη ράβδο.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελούνται στα εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης μπορούν να εκτελούνται από τους χειριστές.

6.1.1 Γενικά

Πριν από οποιαδήποτε τακτική συντήρηση:

- Κλείστε το διακόπτη ON-OFF.
- Φορέστε προστατευτικά γάντια αδιάτρητα.
- Ξεμοντάρετε την κεφαλή από τη ράβδο.

6.1.2 Λίπανση

Κάθε 24 ώρες να λιπαίνετε τη μηχανική κεφαλή:

- Λίπανση των βρόχων (9) ένωσης: ξεβιδώστε το πώμα (4) μετά, μέσω ενός γρασαδόρου, λιπάνετε χρησιμοποιώντας γράσο με σαπούνι λιθίου + PTFE.
- Λίπανση της μπιέλα (10): ξεβιδώστε το πώμα (5) μετά, μέσω ενός γρασαδόρου, εισάγετε στην οπή της μπιέλα γράσο σαπουνιού λιθίου + PTFE. Ενεργοποιήστε το εργαλείο χωρίς φορτίο για μερικά δευτερόλεπτα και επαναλάβετε τη διεργασία μέχρις ότου το γράσο αρχίζει να διαφεύγει.

6.1.3 Αντικατάσταση των βεργών

Τα χαλασμένα δόντια πρέπει να βγουν από την έδρα τους (3):

- Διανοίξτε, με ένα κατασβίδι, τα δοντάκια (14) που συγκρατούν το δόντι (εικ.Η).
- Τραβήξτε το χαλασμένο δόντι κατά τη φορά που υποδεικνύεται από το βέλος.
- Βάλτε στην έδρα το νέο δόντι μέχρι να εξέλθουν τα δοντάκια (14) συγκράτησης (εικ.Ι).

6.1.4 Καθαρισμός της μηχανικής κεφαλής

Κάθε 240 ώρες εργασίας, ανοίξτε τη μηχανική κεφαλή και απομακρύνετε σκόνη και ακαθαρσίες που έχουν εισχωρήσει. Λιπάνετε την μπιέλα (10) και τους βρόχους (9) ένωσης. Για τη λίπανση βλέπε παρ. 6.1.2 "Λίπανση".

6.2 Εκτακτη συντήρηση**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Όλες οι ενέργειες έκτακτης συντήρησης πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής βοήθειας της CAMPAGNOLA S.r.l.

6.3 Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Συντήρηση	Μετά από 8 ώρες εργασίας	Μετά από 24 ώρες εργασίας	Μετά από 240 ώρες εργασίας ή στο τέλος κάθε εποχής εργασίας
Ελέγξτε τη σωστή σύσφιξη των βιδών.	X		
Λίπανση των βρόχων (9) ένωσης της βέργας.		X	
Λίπανση της μπιέλα (10).		X	
Απόκομμα επιθεώρησης που εκτελείται σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης CAMPAGNOLA S.r.l.			X

7 - ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ**7.1 Γενικά**

Στο τέλος της λειτουργικής ζωής του το εργαλείο θα πρέπει να διαλυθεί. Τα μέρη του θα πρέπει να διαχωριστούν κατάλληλα για να καταστεί εφικτή μια επιλεκτική διάθεση σε συνάρτηση του υλικού (μπαταρίες, μέταλλο, πλαστικό, κλπ.) τηρώντας τις ισχύουσες διατάξεις του νόμου στη χώρα χρήσης.

Değerli müşteri,
Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için candanlıkla teşekkür ederiz.

Piyasayı bir bütünün özel ve dinamik çözümleri ile yorumlamak ve sektördeki çok geniş çaplı deneyim garantisi CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin budama ve ürün toplama sektöründe aletlerin tasarlanması, imalatı ve gerçekleştirilmesinde dünya lideri olmasını sağladı. Son derece uzman personelin hizmet verdiği etkin satış ve teknik servis ağı aracılığıyla, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi çok geniş bir ürün yelpazesi sunmaktadır:

- Bataryalı elektromekanik makaslar ve mahsul toplama başlıkları;
- Budama için pnömatik makaslar ve budayıcılar (uzatma çubukları üzerinde de);
- Zeytin ve kahve toplama ile meyve seyreltme için pnömatik ve motorlu aletler;
- Traktörün üç noktasına uygulamalı kompresörler ve motorlu kompresörler;
- Yağ tesisleri.

Seçim sebeplerini aşağıdaki şekilde özetlemek mümkündür:

- Ürünlerin kolay kullanımı ve pratikliği;
- Kullanımındaki çok yönlülük;
- İmalat malzemelerinin kalitesi;
- Güvenilirlik;
- Tasarım mühendisliği.

İşbu kılavuz ürünü tamamlayıcı bir parça olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmının hasar görmüş veya okunamaz hale gelmiş olması durumunda, CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinden derhal yeni bir kopya talep edilmesi gerekir.

Üretici ürünün uygunsuz kullanımı ile işbu kılavuzda bulunmayan veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muafır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Her türlü diğer kullanım tehlikeli kabul edilir.

Makinenin yapısını değiştirecek her müdahale kesinlikle imalatçının teknik ofisi tarafından sarıhen yetkili kılınmalıdır.

Sadece ve sadece orijinal yedek parçaları kullanınız. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanımı neticesinde doğabilecek hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İşbu kılavuzun çoğaltılmasına ilişkin tüm haklar imalatçıya aittir. İmalatçının yazılı izni olmaksızın, işbu kılavuzun inceleme amaçlı olarak üçüncü şahıslara verilmesi yasaktır.

İmalatçı benzer modellere sahip müşterilere haber vermeksizin, proje üzerinde değişiklik yapma ve ürüne iyileştirici yenilikler katma hakkını saklı tutmaktadır.

İşbu orijinal talimatlar İtalyanca dilinde düzenlenmiştir; her diğer lisan orijinal dilden tercüme edilmiştir.

İmalatçı sadece İtalyanca tanımlamalardan sorumludur. Anlamada zorluk yaşamanız halinde, açıklamalar için ticari ofisle temasa geçiniz.

1 GİRİŞ	
1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	49
1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	49
1.3 Uygunluk Beyannamesi	49
1.4 Ürünün teslim alınması	49
1.5 Garanti	50
2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR	
2.1 Uyarılar	50
2.1.1 Kanun testlerinin sonuçları	50
2.1.2 Genel uyarılar	51
2.2 Kullanım	51
2.3 Bakım	51
3 TEKNİK ÖZELLİKLER	
3.1 Ürünün belirlenmesi	52
3.2 Ürün tanımı	52
3.3 Teçhizatıta mevcut parçalar	52
3.4 Öngörülen kullanım	52
3.5 Aletin oluşumu	53
3.6 Teknik veriler	53
3.7 Semboller ve uyarılar	53
4 KURMA VE KULLANIM ÖNCESİ KONTROLLER	
4.1 Uzatmalı aletin montajı	53
4.2 Kumanda aparatları	53
5 ALETİN KULLANIMI	
5.1 Aletin çalıştırılması	54
5.2 Aletin stop ettirilmesi	54
5.3 Öngörülmemen durumlar, sebepler, çözümler	54
6 BAKIM	
6.1 Olağan bakım	54
6.1.1 Genel bilgiler	54
6.1.2 Yağlama	55
6.1.3 Dişlerin değiştirilmesi	55
6.1.4 Mekanik kafa temizliği	55
6.2 Olağanüstü bakım	55
6.3 Periyodik bakım tablosu	55
7 KOMPONENTLERİN HURDAYA ÇIKARILMASI VE İMHA EDİLMESİ	
7.1 Genel bilgiler	55

1 - GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün can güvenliğini korumak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem gerçekleştirilmeden önce, işbu kullanım ve bakım kılavuzunun okunmuş olması elzemdir. İşbu bilgiler ürünün çalışmasını ve emin, ekonomik ve yönetmeliklere uygun şekilde kullanımını anlatırlar. Bu bilgilere uyulması tehlikeleri önlemeye, onarım ve stop masraflarını azaltmaya ve ürün ömrünü uzatmaya katkıda bulunurlar. İşbu kılavuzun her kısmı eksiksiz ve okunur olmalıdır. Ürünün kullanımına yetkili veya bakımından sorumlu her operatör kılavuzun muhafaza edildiği yeri bilmeli ve her an bu kılavuza danışabileme imkanına sahip olmalıdır.

1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuz içinde tanımlanan tüm karşılıklı insan-makine etkileşimleri imalatçı tarafından verilen bilgilere uygun personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Tanımlanan her işlemin yanında gerçekleştirilecek görevlere en uygun görülen operatöre ilişkin bir resim olacaktır. Aşağıda muhtelif profesyonel figürlerin belirlenmesi için gerekli bilgiler sunulmaktadır.



Operatörler

Makinenin kurulması, çalıştırılması, ayarlanması, olağan bakımı, temizliği ve taşınmasına yetkili personel.



Mekanik bakımçılar

İşbu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini gerçekleştirecek düzeyde spesifik mekanik beceri sahibi personeldir.



Elektrik / elektronik bakımçılar

Makinayı normal çalışma şartlarında ve bakım ve/veya onarım müdahaleleri için bütün güvenlik ve koruma sistemleri devre dışı edilmiş olduklarında da kullanacak düzeyde spesifik elektrik beceri sahibi personeldir. Mekanik gruplar üzerinde müdahalede bulunma yetkisine sahip değildir.

YETKİLİ ATÖLYE

Satıcılarımız tarafından tavsiye edilen ve CAMPAGNOLA S.r.l. şirketinin ürünleri üzerinde onarım müdahaleleri gerçekleştirmeye yetkili atölyedir.



DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan kişilerin emniyetini garanti etmek için izlenmesi gereken uyarı.



ÖNEMLİ!

Aletin hasar görmesini veya bozulmasını önlemek ve yürürlükte olan yönetmeliklere uygun şekilde çalışmak için uyulması gereken not.

1.3 Uygunluk Beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki ülkelere birine gönderilecek her makine 2006/42/EC Makine Yönetmeliğince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- Nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- Tedarikin sipariş edilmiş olanlara uygun olduğu ve olası donatılarını kapsadığı ("Ürün tanımı" – "Teknik özellikler" bölümüne bakınız). Sorun çıkması durumunda, belirleme plakası üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz ("Ürünün belirlenmesi" – "Teknik özellikler" bölümüne bakınız).

1.5 Garanti

- CAMPAGNOLA S.r.l. ürünleri, fatura veya yasal değer sahibi diğer bir belgeden görülen satın alım tarihinden itibaren, seçilmiş olan ürüne göre 1 veya 2 yıl garanti edilirler.
- Garanti, makine ve/veya aletin kurulması ve sonraki kullanımı, işbu kullanım ve bakım kılavuzunda bulunan bilgilere veya yetkili teknik servis tarafından verilen yazılı bilgilere uygun olarak gerçekleştirildiği takdirde geçerlidir.
- İmalat aşamasında hasar görmüş veya hatalı parçalar bedelsiz olarak onarılacak veya değiştirilecektir.
- El emeği giderleri bu garanti kapsamına dahil değildir.
- Aşınmaya maruz tüm parçalar ve ilişkin nakliyat masrafları garanti kapsamı dışındadırlar.
- İşleme arızaları için üreticinin teknisyenlerinin olası müdahale maliyetleri (yerinde keşifler, sökme ve yeniden montaj) garanti kapsamı dışındadır.
- Teknik servis, kesin ve nihai kararı ile hangi müdahalelerin garanti kapsamı çerçevesinde gerçekleştirilebileceğini her durum için ayrı ayrı değerlendirecektir.
- Garanti; makine ve/veya ekipmanın uygun olmayan kullanımı ve bakımından kaynaklanmış kişi ve/veya eşyalara direkt veya indirekt hasarlara ilişkin hiçbir sorumluluğu kapsamaz ve sadece fabrikasyon kusurları ile sınırlıdır.
- Makinenin kurcalanması ve/veya üzerinde değişiklikler (küçük de olsa) yapılması ve orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması, garantinin düşmesine neden olur.
- Her halükarda makine ve/veya ekipmanın değiştirilmesi garanti kapsamı dışındadır.



DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürün daima doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi ve ilişkin ödeme belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) ile birlikte taşınmalıdır.

2 - İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1 Uyarılar



DİKKAT!

İmalatçı aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muafdir.

2.1.1 Kanun testlerinin sonuçları



DİKKAT!

Mekanik kafa sadece ve yalnızca CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi tarafından üretilmiş olan Güç Üniteleri ile işletilmelidir.



DİKKAT!

Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda yürürlükte olan kanunlar çerçevesinde öngörülenler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): Uygun bireysel koruma donanımları sağlayınız, risklere ilişkin bilgilendiriniz, sağlık kontrolleri, v.b..



DİKKAT!

Kanun testlerine ilişkin veriler yukarıda listelenen ürünlerin kılavuzlarında belirtilmiştir. Uygulanan testler şunlardır:

- SES SEVİYESİ:** Referans standart UNI EN 3746.
- TİTREŞİM SEVİYESİ:** Referans standart EN ISO 5349.



DİKKAT!

Operatörün makine ve/veya ekipmanın gürültüsüne, titreşimlerine ve elektromanyetik alanlara maruz kalmasından kaynaklanan riskler.

2.1.2 Genel uyarılar



DİKKAT!

- Aleti sadece yerde durarak, sağlam ve güvenli şartlarda kullanınız.
- Gerçekleştirilecek işlemlere uygun koruma donanımı kullanınız. Koruyucu gözlükler takınız ve giysilerin vücuda oturduğunu kontrol ediniz. Hareketli kısımlara takılabilecek veya girebilecek kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız. Kaymaz tabanlı ayakkabılar ve titreşim önleyici eldivenler kullanınız.
- Gürültüye karşı kulaklık takınız.
- Alkol etkisi altında olan veya refleksleri yavaşlatan ilaçlar veya uyuşturucu maddeler kullanan bir kişi aleti hareket ettirmek veya kumanda etmek için yetki sahibi değildir, ne de alet üzerinde bakım veya onarım işlemleri gerçekleştirilmesine izin verilir.
- Aleti sadece kullanım talimatlarını bilen veya yetkili personel tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz veya ödünç olarak veriniz.
- Çocukları ve hayvanları aletten uzak tutunuz.
- Güvenlik aygıtlarını kurcalamayınız.
- Diğer kişiler veya onların eşyalarının olası maruz kalmış oldukları tehlikelerden veya kazalardan kullanıcı sorumludur.
- Dengeniz sağlam olmadığında aleti kullanmayınız.
- Merdiven üzerinde çalışarak aleti kullanmayınız.
- Tarakları ve genelde hareket halindeki organları yüzünüzden uzak tutunuz.
- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce aleti kapatınız. Besleme kablosunu bataryadan çıkarınız.
- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce işbu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Kılavuzda sarıhen belirtilmemiş olan bakımlar için yetkili bir teknik servis merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Alet kullanılmadığında, ON-OFF butonunu kapatınız (OFF konumu).

2.2 Kullanım

- Koruyucu gözlük veya siperli bir şapka, güvenlik ayakkabıları, eldiven ve gürültüye karşı kulaklık takınız.
- Sağlam ve güvenli bir çalışma pozisyonu alınız.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Aleti yağmur altında bırakmayınız. Aleti kuru bir yerde saklayınız.
- Besleme kablosundan tutarak aleti taşımayınız.
- Alet, mahsul toplama için kullanılmadığında, ON-OFF butonunu kapatınız (OFF konumu).

2.3 Bakım



DİKKAT!

Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakkabıları, delinmeye dayanıklı eldivenler ile gözlükler kullanınız.

- Her türlü onarım veya olağan bakım müdahalesi, gerekli fiziksel ve zihinsel niteliklere sahip bir **operatör** tarafından gerçekleştirilebilir.
- Olağanüstü bakım veya onarım işlemleri bir **mekanik bakım** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler aletten uzakta durmalıdırlar.

2 - İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

- Koruma veya güvenlik donatılarının devreden çıkarılması sadece olağanüstü bakım işlemleri için ve yalnızca operatörlerin can güvenliğini ve aletin herhangi bir hasar almamasını garanti edecek ve bakım sona erdiğinde söz konusu donatıların etkinliklerinin yeniden düzenlenmesini sağlayacak bir **mekanik bakımçı** tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama işlemi gerçekleştirilmeden önce aleti kapatınız.
- İşbu kılavuzda bahis edilmemiş tüm bakım işlemlerinin CAMPAGNOLA S.r.l. tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmeleri gerekir.
- Bakım veya onarım işlemleri tamamlandıktan sonra alet, sadece bir **mekanik bakımçı** tarafından izin verildikten sonra yeniden işletilmelidir; **mekanik bakımçı** aşağıda belirtilen şartların yerine getirilmiş olduğunu kontrol etmelidir:
 - İşler tamamen gerçekleştirilmiştir;
 - Alet mükemmel şekilde işliyor;
 - Güvenlik sistemleri etkin;
 - Alet üzerinde çalışan kimse yok.

3 - TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünün belirlenmesi

Alet belirleyici veriler, gövde dış kısmı üzerinde bulunan plaka (11) üzerinde.



3.2 Ürün tanımı

Mekanik kafa, CAMPAGNOLA S.r.l. tarafından üretilmiş ve mahsul toplanmasına yönelik elektromekanik mahsul toplama başlığını kapsayan terminaldir.

Elektromekanik mahsul toplama başlığı 3 aletten meydana gelir: kafa, uzatma çubuğu ve Güç Ünitesi (daha detaylı bilgi için Güç Birimi kılavuzuna bakınız). Aletin iş gereksinimlerine göre düzenlenmesine imkan tanımak amacıyla hepsi birbiri arasında uyumlu olan farklı versiyonlar mevcuttur.

Mümkün konfigürasyonların şeması için Güç Birimi kılavuzunda bulunan tabloya bakınız.

Mekanik kafa, zeytin ve kahve toplamak için tasarlanmış bir üründür.

Donatılmış olduğu tarak çiftinin (2) titreşimi, ağaçların dallarına iletilir ve bu titreşim dallardaki mahsullerin kopmasına neden olur. Mekanik kafa, yerden uzanarak kolay kullanımını sağlayan muhtelif boylarda mevcut teleskopik (12) veya sabit (13) bir çubuk üzerine monte edilebilir.



DİKKAT!

Aletin sadece ve sadece yukarıda belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılmak üzere tasarlanmış ve üretilmiş olduğu bir kez daha vurgulanmaktadır.

3.3 Teçhizatla mevcut parçalar

- Kullanım & bakım kılavuzu.
- İlk yardım yedek parçaları.

3.4 Öngörülen kullanım

Alet önceden belirtilmiş olan şekil ve limitler dahilinde makine ile zeytin ve kahve toplamak için tasarlanmış ve üretilmiştir.



DİKKAT!

- Her farklı kullanım, uygunsuz ve dolayısıyla operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet, yukarıda belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve kişilere ve eşyalara zarar verebilir.

3.5 Aletin oluşumu

POZ. (POZİSYON)	TANIM	İŞLEV	RESİM
1	Gövde	Transmisyonu barındırır ve tarak grubunu taşır	A
2	Uzun dişler	Meyveleri koparmak için dallar üzerinde işlem görürler	A
3	Diş taşıyıcı desteği	Dişleri içerir	A-H
4	Tarakları yağlama tapası	Tarak baklalarının yağlanması sağlar	C
5	Biyel yağlama tapası	Biyelin yağlanması sağlar	B
6	Çubuk sabitleme mengersi	Uzatma çubuklarını sabitler	B
7	Çubuk sabitleme vidaları	Uzatma çubuğunun bloke edilmesine imkan tanır	B-C
8	Kısa dişler	Meyveleri koparmak için dallar üzerinde işlem görürler	A
9	Bağlantı baklası	Taraklara hareketi aktarır	F
10	Biyel	Taraklara hareketi aktarır	G
11	Etiket plakası	Belirleyici verileri taşır	A
12	Teleskopik çubuk	Aleti taşır	E
13	Sabit çubuk	Aleti taşır	E
14	Küçük dişler	Dişi yuvasında kilitletler	H-I
15	Uzatma transmisyon mili	Hareketi, Güç Ünitesinden mekanik kafaya aktarır	C

3.6 Teknik veriler

- Alet ağırlığı:.....1,050 kg
- Uzatma üzerine montaj:..... Evet

3.7 Semboller ve uyarılar

	Genel uyarılar		Başı koruma zorunluluğu
	Kullanım ve bakım kılavuzunu okuma zorunluluğu		Uygun kıyafet zorunluluğu
	Ayakları koruma zorunluluğu		Elleri koruma zorunluluğu

4 - KURMA VE KULLANIM ÖNCESİ KONTROLLER

4.1 Uzatmalı aletin montajı

- Mahsul toplama başlığını, çubuk (12) veya (13) üzerine monte ediniz, transmisyon milini (15) kavratınız ve mengine vidalarını (7) kilitleyiniz.

4.2 Kumanda aparatları

- İşleme ve kumanda ekipmanlarına dair bilgiler, Power kullanım ve bakım kılavuzunda bulunmaktadır.

5 - ALETİN KULLANIMI

5.1 Aletin çalıştırılması

Alet ile çalışmaya başlamadan evvel, resimde gösterilmiş olduğu gibi koruyucu giysileri giyiniz ve bütün güvenlik ve koruma sistemlerinin düzenli işlediklerini ve doğru monte edilmiş olduklarını kontrol ediniz.



DİKKAT!

- Aleti, sadece dallar arasına girmiş olduğunda çalıştırınız. Uygun olmayan bir kullanım, aletin daha fazla aşınmasına ve aşırı batarya tüketimine neden olur.
- Aleti sadece “Ürün tanımı” paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Her türlü farklı kullanım iş kazalarına yol açabilir.
- Aletin kullanım ve işleme bilgileri, tercih edilmiş olan Güç Ünitesinin kullanım ve bakım kılavuzunda bulunur.

5.2 Aletin stop ettirilmesi

İş sonunda aletin kapatılması gerekir.

Aletin durdurulmasına ilişkin bilgiler, tercih edilmiş olan Güç Ünitesinin kullanım ve bakım kılavuzunda bulunur.

5.3 Öngörülmeleyen durumlar, sebepler, çözümler



DİKKAT!

Tüm olağanüstü bakımlar bir mekanik bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.

ÖNGÖRÜLMEMEYEN DURUM	SEBEP	ÇÖZÜM
Alet çalışmıyor.	• Batarya boşalmış.	• Bataryayı şarj ediniz.
Aletin gücü uygun değil.	• Batarya boşalmış.	• Bataryayı şarj ediniz.
Kullanım esnasında aletin anlık stopu.	• Motorun bitkilerin yoğunluğuna bağlı olarak aşırı ısınması. • Maksimum akım eşliğinin aşılması.	• Bitki örtüsünden çıkınız, birkaç saniye bekleyiniz ve ON-OFF butonuna basarak aleti yeniden çalıştırınız (Güç Ünitesi kılavuzuna bakınız).

6 - BAKIM

6.1 Olağan bakım



DİKKAT!

- Herhangi bir olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce, mahsul toplama başlığının emniyete alınması önemle tavsiye edilir. Çubuk üzerine monte edilmiş ise, aleti kapatınız ve besleme kablosunun bağlantısını çözünüz. Son olarak kafayı çubuktan sökünüz.
- İşbu kılavuzda bulunmayan tüm bakım işlemleri yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından gerçekleştirilebilirler.

6.1.1 Genel bilgiler

Her türlü olağan bakım işleminden önce:

- ON-OFF butonunu kapatınız.
- Delinmeyi önleyici koruyucu eldivenleri giyiniz.
- Kafayı çubuktan sökünüz.

6.1.2 Yağlama

Her 24 saatte bir kez mekanik kafayı yağlayınız:

- Bağlantı baklarının (9) yağlanması: Tapayı (4) çözünüz ve sonra bir gresleyici aracılığı ile lityum sabun gresi + PTFE kullanılarak yağlayınız.
- Biyel (10) yağlama: Tapayı (5) çözünüz ve sonra bir gresleyici aracılığı ile biyel deliğine lityum sabun gresi + PTFE ilave ediniz. Birkaç saniye boyunca aleti boşta çalıştırınız ve gres dışarı çıkana kadar işlemi tekrarlayınız.

6.1.3 Dişlerin değiştirilmesi

Hasar gören dişler yuvalarından (3) çıkarılmalıdır:

- Dişi tutan ufak dişleri (14) bir tornavida ile genişletiniz (şekil H).
- Hasarlı dişi ok ile gösterilen yönde çekerek çıkarınız.
- Tutma ufak dişleri (14) dışarı çıkana kadar yeni dişi yuvaya geçiriniz (şekil I).

6.1.4 Mekanik kafa temizliği

Her 240 çalışma saatinde bir kez mekanik kafayı açınız ve içine girmiş olabilecek toz ve kirleri gideriniz. Biyel (10) ve bağlantı baklarını (9) yağlayınız. Yağlama için böl. 6.1.2 "Yağlama" bakınız.

6.2 Olağanüstü bakım



DİKKAT!

Her türlü olağanüstü bakım işlemi CAMPAGNOLA S.r.l. tarafından yetkilendirilmiş bir teknik servis merkezi nezdinde gerçekleştirilmelidir.

6.3 Periyodik bakım tablosu

Bakım	8 saatlik çalışmadan sonra	24 saatlik çalışmadan sonra	240 çalışma saatinden sonra veya her çalışma mevsimi sonunda
Vidaların doğru şekilde sıkıştırılmış olduklarını kontrol ediniz.	X		
Tarağın bağlantı baklarının (9) yağlanması.		X	
Biyel (10) yağlama.		X	
CAMPAGNOLA S.r.l. tarafından yetkilendirilmiş bir Teknik Servis merkezinde yapılacak revizyon denetimi.			X

7 - KOMPONENTLERİN HURDAYA ÇIKARILMASI VE İMHA EDİLMESİ

7.1 Genel bilgiler

Çalışma ömrü sona erdiğinde alet hurdaya çıkarılmalıdır.

Kullanıldığı Ülkede yürürlükte olan kanun yönetmeliklerine uyarak, malzemelere (bataryalar, metal, plastik, vs.) göre seçilecek bir imhaya olanak tanıyarak, parçaları uygun şekilde ayrılmalıdır.



CAMPAGNOLA

CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy
Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551
Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it